



Facultad de Ciencias de la Educación
Licenciatura en Pedagogía y Administración Educativa

**Enseñanza del curso de Culturas Mayas, Garífuna y Xinka para preservar
el Xinka como segundo idioma, ciclo diversificado del INED Jalapa
(Tesis)**

Paula Herrera Cabrera

Guatemala

2024

FAC - EDU 020 041123

**Enseñanza del curso de Culturas Mayas, Garífuna y Xinka para preservar
el Xinka como segundo idioma, ciclo diversificado del INED Jalapa**
(Tesis)

Paula Herrera Cabrera

Magíster Rossen Jennifer Mirón López de Soto (**Asesora**)

Magíster Brayan Ramiro García Matías (**Revisor**)

Guatemala

2024

Autoridades Universidad Panamericana

M.Th. Mynor Augusto Herrera Lemus

Rector

Dra. HC. Alba Aracely Rodríguez de González

Vicerrectora Académica

M.A. Cesar Augusto Custodio Cobar

Vicerrector Administrativo

EMBA. Adolfo Noguera Bosque

Secretario General

Autoridades de la Facultad de Ciencias de la Educación

M.A. Sandy Johana García Gaitán

Decana

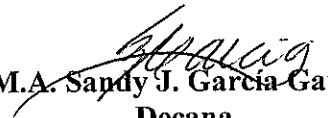
DICTAMEN DE APROBACIÓN
INFORME DE TESIS
FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN
UNIVERSIDAD PANAMERICANA


ASUNTO: Paula Herrera Cabrera
Estudiante de la carrera de Licenciatura en Pedagogía y Administración Educativa, de esta Facultad, solicita autorización para realizar Informe de Tesis para completar requisitos de graduación.

Dictamen 20.041123.

Después de haber estudiado el anteproyecto presentado a esta Decanatura para cumplir los requisitos para elaborar Informe de Tesis, que es requerido para obtener el título de Licenciatura en Pedagogía y Administración Educativa. Se resuelve:

1. El anteproyecto presentado con el nombre de: **“Enseñanza del curso de Culturas Mayas, Garifuna y Xinka para preservar el Xinka como segundo idioma, ciclo diversificado del INED Jalapa”**.
2. Está enmarcado dentro de los conceptos requeridos para la elaboración del Informe de Tesis.
3. La temática se enfoca en temas sujetos al campo de investigación con el marco científico requerido.
4. Habiendo cumplido con lo descrito en el reglamento de egreso de la Universidad Panamericana en opciones de Egreso, artículo No. 5 del inciso a) al g).
5. Por lo antes expuesto, la estudiante **Paula Herrera Cabrera**, recibe la aprobación de realizar Informe de Tesis, solicitado como opción de Egreso con el tema indicado en numeral 1.


M.A. Sandy J. García Gaitán
Decana
Facultad de Ciencias de la Educación



UNIVERSIDAD PANAMERICANA, FACULTAD DE CIENCIAS DE LA
EDUCACIÓN, Guatemala, 11 de diciembre de 2023 -----

En virtud del informe de Práctica Profesional Dirigida con el tema "Enseñanza del curso de Culturas Mayas, Garífuna y Xinka para preservar el xinka como segundo idioma, ciclo diversificado del INED Jalapa"

Presentado por el estudiante: Paula Herrera Cabrera previo a optar al grado académico de Licenciatura en Pedagogía y Administración Educativa; cumple con los requisitos técnicos y de contenido establecidos por la Universidad, se extiende el presente dictamen favorable para que continúe con el proceso correspondiente.



Asesora

Rossen Jenniffer Mirón López de Soto

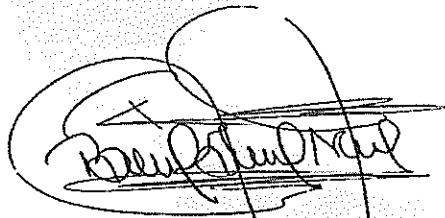
Maestría en Medición, Evaluación e Investigación Educativas

Número de colegiado: 16,665.

Sabiduría ante todo, adquiere sabiduría

UNIVERSIDAD PANAMERICANA, FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN, Guatemala 22 de enero de 2024.

En virtud de que el Informe de Tesis con el tema: "Enseñanza del curso de Culturas Mayas, Garífuna y Xinka para preservar el Xinka como segundo idioma, ciclo diversificado del INED Jalapa". Presentado por la estudiante: Paula Herrera Cabrera. Previo a optar al Grado Académico de Licenciatura en Pedagogía y Administración Educativa, cumple con los requisitos técnicos y de contenido establecidos por la Universidad, se extiende el presente dictamen favorable para que continúe con el proceso correspondiente.



Revisor

Brayan Ramiro García Matías


Licenciatura en Educación

Maestría en Innovación y Formación Universitaria

Número de colegiado 19,758

UNIVERSIDAD PANAMERICANA, FACULTAD DE CIENCIAS DE LA
EDUCACIÓN. Guatemala, veinte de marzo dos mil veinticuatro. -----

En virtud del Informe de Tesis con el tema: **“Enseñanza del curso de Culturas Mayas, Garífuna y Xinka para preservar el Xinka como segundo idioma, ciclo diversificado del INED Jalapa”**. Presentado por la estudiante **Paula Herrera Cabrera** previo a optar al grado académico de Licenciatura en Pedagogía y Administración Educativa, reúne los requisitos técnicos y de contenido establecidos por la Universidad, y con el requisito de Dictamen de Asesor (a) y Revisor (a), se autoriza la **impresión** del Informe de Tesis.


M.A. Sandy J. García Gaitán
Decana
Facultad Ciencias de la Educación



Nota: Para efectos legales únicamente el sustentante es responsable del contenido del presente trabajo.

Contenido

Resumen	i
Introducción	iii
Capítulo 1	1
Marco conceptual	1
1.1 Antecedentes	1
1.2 Planteamiento del problema	6
1.3 Delimitación	7
1.3.1 Temporal	7
1.3.2 Espacial	8
1.4 Objetivos	8
1.4.1 General	8
1.4.2 Específicos	9
Capítulo 2	10
Marco teórico	10
2.1 La enseñanza como proceso	10
2.2 Didáctica de la enseñanza	10
2.3 El aprendizaje	11
2.4 El idioma	12
2.5 El idioma Xinka	12
2.6 La traducción de los idiomas	13
2.7 El estudiante del nivel medio	13
2.8 El docente del nivel medio	14
2.9 La motivación	15
2.10 La metodología	16
2.11 El estudio	16
2.12 La comunicación	17
2.13 La competencia comunicativa	17

2.14 Destreza, dominio y habilidad para el logro del aprendizaje	18
2.15 El conocimiento versus la preparación para aprender	19
2.16 La preservación del idioma	21
2.17 La actualización docente	21
2.18 La evaluación en la educación	22
Capítulo 3	23
Marco metodológico	23
3.1 Método	23
3.2 Tipo de investigación	23
3.3 Nivel de la investigación	24
3.4 Pregunta	25
3.5 Hipótesis	25
3.6 Variables	25
3.6.1 Definición conceptual de las variables	26
3.6.2 Definición operacional de las variables	26
3.7 Sujetos de estudio	27
3.8 Población y muestra	28
3.9 Procedimiento	28
3.10 Técnicas de análisis de los datos	30
3.11 Instrumentos	30
Capítulo 4	31
Presentación y discusión de resultados	31
4.1 Presentación de resultados	31
4.1.1 Guía de observación	32
4.1.2 Encuesta a estudiantes	37
4.2 Discusión de resultados	41
Conclusiones	45

Capítulo 5	46
Propuesta de intervención	46
5.1 Nombre de la propuesta de intervención	46
5.2 Descripción de la propuesta	46
5.3 Objetivos	46
5.3.1 Objetivo general	46
5.3.2 Objetivos específicos	47
5.4 Resultados esperados	47
5.5 Actividades	48
5.6 Procedimiento	51
5.7 Recursos	52
5.7.1 Recursos Humanos	52
5.7.2 Recursos materiales y técnicos	52
5.7.3 Recursos financieros	52
Referencias	54
Anexos	59

Índice de tablas

Tabla 1 Definición Conceptual de las variables	26
Tabla 2 Definición operacional de las variables	27
Tabla 3 Muestra	28
Tabla 4 Cronograma para el desarrollo	29
Tabla 5 Cronograma de actividades	49
Tabla 6 Recursos Financieros	53

Índice de figuras

Figura 1 Ubicación geográfica del centro educativo donde se realizará la investigación	8
Figura 2 Demuestra actualización de los métodos de enseñanza	32
Figura 3 Dominio oral del docente en el idioma Xinka	33
Figura 4 Dominio escrito del docente en el idioma Xinka	34
Figura 5 Aplicación de evaluación oral en el idioma Xinka	35
Figura 6 El docente aplica la retroalimentación de los contenidos al finalizar la clase	36
Figura 7 Actividades planificadas para desarrollar expresión oral en el idioma xinka	37
Figura 8 Actividades planificadas para desarrollar expresión escrita en el idioma Xinka	38
Figura 9 Actividades planificadas para desarrollar comprensión del idioma Xinka	39
Figura 10 Evaluación del aprendizaje del idioma Xinka a los estudiantes	40
Figura 11 Frecuencia de actividades de evaluación	41
Figura 12 Entrega de propuesta	82

Resumen

El marco conceptual aborda la diversidad cultural, étnica y lingüística en Guatemala, resaltando la importancia de reconocer y conservar las lenguas indígenas, como el idioma Xinka, para fortalecer la identidad y contribuir al desarrollo del país. A pesar de los esfuerzos gubernamentales, persisten desafíos en la transmisión intergeneracional de las lenguas nativas, subrayando la necesidad de políticas educativas coherentes. Además, en el Capítulo 1, Marco conceptual se encuentra el planteamiento del problema y su delimitación.

El Marco Teórico, que corresponde al capítulo 2, aborda aspectos fundamentales relacionados con la enseñanza, la didáctica, el aprendizaje, el idioma, la traducción, el estudiante, el docente, la motivación, la metodología, el estudio, la comunicación, la competencia comunicativa, destrezas, dominio, habilidades, conocimiento, preparación y preservación. La enseñanza se define como el proceso estructurado de transmitir conocimientos, habilidades y valores, siendo los educadores fundamentales en este proceso. La didáctica se centra en estrategias efectivas para facilitar el aprendizaje, adaptándose a diversas regiones y recursos educativos.

El Marco Metodológico se basa en un enfoque cualitativo para comprender y explorar los procesos de enseñanza del idioma Xinka a estudiantes del diversificado del INED Jalapa. A través de un estudio de campo, se busca describir las variables relacionadas con la didáctica de la enseñanza de este idioma, con un enfoque en la preservación y revitalización de esta lengua ancestral. La investigación es descriptiva, con el objetivo de conocer situaciones, costumbres y actitudes en relación con la enseñanza del idioma Xinka. La pregunta central se enfoca en el proceso de enseñanza dirigido a los estudiantes, específicamente en el curso Culturas e Idiomas Mayas, Garífuna y Xinka.

En cuanto a los datos obtenidos a través de las encuestas a estudiantes y docente, así como también una guía de observación docente para analizar los métodos de enseñanza aplicados a los estudiantes de diversificado en el INED Jalapa, específicamente en el curso de Culturas e Idiomas Mayas, Garífuna y Xinka, con el objetivo de preservar el Xinka como segundo idioma, se destaca la problemática identificada por el docente durante la encuesta. Señala la ausencia de recursos

escritos, como guías, libros, revistas y otros materiales educativos, como una carencia significativa. Esta falta de material se evidencia como un desafío considerable en el ámbito educativo. Este déficit plantea un desafío sustancial en el proceso educativo, ya que la presencia de recursos escritos es crucial para la efectividad de la enseñanza y el aprendizaje del idioma Xinka.

Es imperativo abordar esta carencia, ya que la disponibilidad de material escrito no solo fortalece la calidad de la instrucción, sino que también contribuye a la preservación y promoción del idioma Xinka.

En relación con el Capítulo 5, que menciona que la implementación de actividades contribuirá a una mayor retención del contenido, ya que los estudiantes participarán activamente en su aprendizaje, facilitando la internalización de los conceptos. Además, la Antología contribuirá en la promoción y preservación de la diversidad cultural y sus raíces Xinka. El docente tendrá suficiente material de apoyo para impartir el curso, logrando un proceso educativo más enriquecedor y efectivo.

Estos resultados esperados reflejan la impactante mejora que se espera lograr en la enseñanza y aprendizaje del idioma Xinka mediante la implementación de la antología propuesta.

Introducción

La diversidad lingüística, un tesoro incalculable que refleja la riqueza cultural y el legado histórico a nivel global, enfrenta desafíos cruciales en medio de una creciente era de globalización. En este contexto, el idioma Xinka, arraigado profundamente en la historia e identidad de las comunidades indígenas de Guatemala y El Salvador, se encuentra entre las lenguas autóctonas en peligro de extinción. La enseñanza del Xinka surge como una herramienta esencial para revitalizar y preservar esta lengua ancestral que ha resistido el paso del tiempo.

Mediante un enfoque educativo integral y culturalmente sensible, se busca no solo impartir habilidades lingüísticas, sino también revitalizar la conexión de las nuevas generaciones con su herencia y cultura. La tesis en cuestión exploró la importancia de la enseñanza del Xinka, examinando sus beneficios no solo a nivel lingüístico, sino también en términos de identidad cultural, fortalecimiento comunitario y preservación del patrimonio intangible.

Frente al marco anteriormente expuesto, la presente investigación de tesis tiene como objetivo analizar los procesos de enseñanza dirigidos a estudiantes de diversificado en el INED Jalapa, específicamente en el curso de Culturas Mayas, Garífuna y Xinka, con la intención de preservar el Xinka como segundo idioma. Este análisis se realizó a través de una metodología cualitativa y una investigación de tipo descriptiva, utilizando la indagación de campo para la recopilación de datos. En este contexto, se destaca como hallazgo relevante la carencia de material didáctico necesario para impartir el curso de Culturas e Idiomas Mayas, Garífuna y Xinka. Este déficit resaltó los desafíos prácticos y logísticos que afectan la enseñanza y preservación del Xinka en este contexto educativo.

Esta investigación de tesis pretende ser una ventana hacia la riqueza y complejidad de la enseñanza del Xinka en el INED Jalapa, para contribuir con una comprensión más profunda de la necesidad de preservar y fortalecer las lenguas indígenas en un mundo dinámico. A través de un enfoque cualitativo, se busca tejer una narrativa que resalte la vitalidad y relevancia del Xinka, no solo como un medio de comunicación, sino como un vehículo esencial para la conexión cultural y la afirmación de la identidad.

Capítulo 1

Marco conceptual

1.1 Antecedentes

La diversidad cultural, étnica y lingüística del mundo y de Guatemala, es diversa. En la actualidad el territorio guatemalteco ampara veintidós idiomas mayas, más el Xinka, el garífuna y el español. Dary, (2015) menciona que en Guatemala no se tenía mucho conocimiento acerca de los Xinkas hasta que el Acuerdo de Identidad y Derechos de los Pueblos Indígenas firmado en marzo de 1995, entre representantes del gobierno y de la URNG, recordaron su existencia.

Sin embargo, asegura Dary (2015) los Xinkas siempre habían estado allí, pero pocas personas habían tenido acceso a la información sobre este pueblo indígena de Guatemala. Con base a las luchas del pueblo maya porque sus idiomas sean reconocidos como tal, en el nuevo milenio, el Ministerio de Educación ha establecido un Currículo Nacional Base que ofrece la oportunidad a la población no maya-hablante a aprender el idioma de la región, para que de esta manera pueda conocer más de cerca la cultura indígena y contribuir al desarrollo de la consolidación lingüística de Guatemala. El interés por la presente investigación fue verificar si en el nivel medio se brinda importancia al idioma Xinka como segunda lengua.

Guarcax González, Raymundo González, Y Sosa Velásquez, (2022) manifiestan en su informe de investigación que las organizaciones internas, han permitido de alguna manera la expansión de hablantes de un determinado idioma tanto lingüística como territorialmente. Uno de los idiomas mayas que ha manifestado visible y aceleradamente este aumento es el Q'eqchi', no así en otros como el Itzá', que está en vías de desaparición por el poco uso que se le da y la cantidad de sus hablantes ha disminuido. Los contrastes, continúan exponiendo Guarcax González y otros (2022), así como pueden fortalecer un idioma, pueden contribuir igual al desaparecimiento de este, los hablantes permutan su uso a otra lengua. Los idiomas mayas, el Xinka, garífuna son idiomas con mayor número de hablantes, pero socialmente no tienen el mismo estatus que el castellano. educativa.

Para la revitalización del idioma xinka, menciona Garabide (2007) son tres los elementos básicos para un verdadero fortalecimiento lingüístico: a) el idioma mismo, b) el hablante y, c) la comunidad lingüística. La interacción de dichos elementos ayuda a mantener la vitalidad del idioma. La ausencia de uno dejaría de cierta manera un vacío que no podría ser reemplazado por otro. Por su parte, Ospina (2005) plantea que “hace ya varias décadas existe una creciente preocupación en el mundo por los procesos de pérdida de diversidad lingüística, dada la decadencia del uso de las lenguas minoritarias (o minorizadas), que progresivamente son desplazadas por las lenguas mayoritarias” (p. 13).

Por otro lado y basado en datos de la encuesta realizada en el marco del PPDE, Girón (2010) observa, entre otras cosas, tendencias interesantes respecto de la escolaridad, competencia en castellano y lengua nativa, y competencia en lectoescritura en lengua nativa: a) la escolaridad en los pueblos nativos solo ha alcanzado un mediano cubrimiento en las últimas tres décadas; b) hay correlación entre el grado de peligro de la lengua y el nivel de competencia en castellano: mientras que los hablantes de lenguas en peligro tienen alta competencia en castellano, los de lenguas relativamente fuertes presentan moderada habilidad en castellano y los de lenguas fuertes tienen escasa habilidad en castellano; c) hay correlación entre la alta escolaridad, la escasa habilidad para hablar bien la lengua nativa y una alta competencia en castellano; d) solo unas dos quintas partes de la población de los pueblos encuestados lee y escribe la lengua nativa.

Los resultados de los diagnósticos cualitativos desarrollados por la División de Poblaciones del Ministerio de Cultura (2010), sobre cincuenta lenguas, se encuentran publicados en la página Mapa sonoro de las lenguas de Colombia. Los datos proporcionados por este informe se deben tomar con precaución, menciona su autor en la página mencionada.

Explica el Ministerio de Cultura (2010) que en ellos son observables algunas tendencias interesantes, como, por ejemplo: a) La transmisión intergeneracional de la lengua está siendo interrumpida en casi todos los pueblos en mayor o menor medida, pero es especialmente fuerte en donde la instrucción escolar se produce en castellano y donde hay presencia fuerte de medios de comunicación masiva en castellano, como la televisión y la radio. b) Los pueblos con lenguas más fuertes, en términos de transmisión intergeneracional, tienen, en su mayoría, planes etnoeducativos

y al menos algo de instrucción escolar en lengua nativa; sin embargo, hay pueblos donde hay instrucción escolar en lengua nativa pero ya no hay transmisión intergeneracional. c) En la serie de recomendaciones ofrecidas al final de algunos informes se nota una tendencia a creer que la creación de alfabetos, de materiales educativos y su aplicación en escuelas bilingües son la solución a los problemas de retroceso de las lenguas.

En conclusión, a pesar de los esfuerzos emprendidos para determinar la situación de las lenguas en el país, la información disponible señala el estado global de la situación, derroteros, retos y problemáticas, pero aún es poco lo que se sabe sobre las particularidades de la realidad de uso de las lenguas nativas, así como de su presencia en la escuela.

En la investigación de Uribe (2008) se trazó como objetivo principal conocer las actitudes del alumnado en las comunidades autónomas de Andalucía y Murcia hacia el profesorado de inglés. Los participantes fueron 177 alumnos matriculados en la enseñanza secundaria obligatoria de cuatro institutos del Sur de España. Entre los resultados está que el 3% domina el inglés correctamente, aunque el 36% declara que puede participar en una conversación de inglés, el 50% dice que la importancia de aprender un idioma se manifiesta de manera diferente en cada persona, y el 34% tiene dos lenguas oficiales.

La conclusión a la que llegó Uribe es que el deseo de los estudiantes de adquirir una segunda lengua se limita a la obtención de unos fines prácticos, bien sea utilizar el otro idioma como una herramienta de estudio, bien para conseguir un trabajo mejor. Entre sus recomendaciones está que la amplia presencia del inglés en la mayoría de las universidades invita a reflexionar sobre el desarrollo de políticas pedagógicas coherentes que recaben el reconocimiento y la experiencia del profesorado de inglés.

Mora (2006), en su investigación se trazó como objetivo principal establecer la importancia de la didáctica especial, en la enseñanza del español como segunda lengua para extranjeros. Para el efecto de la presente investigación se demostrará a directores, maestros y estudiantes de las diferentes escuelas de español, ubicadas en la cabecera departamental de Quetzaltenango. Entre los resultados se encontró que el 95% de estudiantes encuestados respondieron que los profesores

si utilizaban una metodología y didáctica adecuada a los niveles, intereses y necesidades del alumnado; el 98% de los docentes de español como segunda lengua consideran que es importante tomar en cuenta las características especiales del estudiante antes de empezar el proceso enseñanza aprendizaje como segunda lengua.

En la investigación de Oliva (2001) se trazó como objetivo principal hacer un estudio descriptivo de la metodología utilizada actualmente por los profesores del área de inglés. La población del estudio fueron 10 docentes, 331 alumnos y 4 coordinadores de las universidades Mesoamericana, Del Valle, Mariano Gálvez y San Carlos de la Ciudad de Guatemala. Entre los resultados se evidenció que el 40% de los docentes demostró ser autoritaria, lo cual quiere decir que tomó el control total de la clase conduciendo actividades puramente pasivas para los alumnos; el otro 40% de maestros demostraron ser facilitadores ya que fueron dinámicos en sus actividades y se preocuparon por mantener motivada su clase tratando de cubrir las diferentes habilidades del aprendizaje; un 10% evidenció utilizar el español en mayor cantidad de veces que el idioma que estaba enseñando y un 50% utilizó el idioma inglés.

Arnau (2001) argumenta que la segunda lengua se cree como cualquier lengua o lenguas que se aprenden después de la primera, se sabe que la segunda lengua se aprende en la escuela, con la familia, en las comunidades y en la sociedad, porque es como objeto de aprendizaje. La Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional -USAID- (2007) complementa que el segundo idioma es la lengua que una persona aprende después del primero. En el Currículo Nacional Base (CNB) se describe a cualquiera de los 25 idiomas guatemaltecos (22 mayas, el Xinka, el En tal sentido, Krashen (1985) argumenta que la segunda lengua es aquella que desempeña un papel social en la comunidad, razón por lo que es importante enseñar y aprender una segunda lengua para nuestra vida social. En el caso de los estudiantes del ciclo básico de los municipios de Joyabaj, Zacualpa y Chinique, la segunda lengua de la mayoría es el idioma k'iche'.

Según Feltes (2017), los estudios realizados en algunas instituciones educativas de los Estados Unidos, México y Canadá, los programas de inmersión lingüística son llamados de “enriquecimiento” o programas de “dos vías”, poseen los mejores resultados en cuanto al proceso de enseñanza aprendizaje de una segunda lengua, por el beneficio que resulta cuando los

estudiantes tienen la posibilidad de estudiar ambas lenguas desde pequeños. Esto se demuestra en las pruebas estandarizadas que se realizan en colegios bilingües y monolingües de la misma zona.

La UNESCO (2019), en la 206 reunión del Consejo Ejecutivo sobre La enseñanza de idiomas extranjeros y la diversidad lingüística, invita a los Estados Miembros a tener en cuenta la enseñanza de dos lenguas extranjeras, además de la L1, en todos los niveles de educación. De esa forma incentiva el dominio de tres lenguas por parte de la población mundial. Anteriormente, en el año 2000, la UNESCO recomendó a los Estados Miembros el aprendizaje de tres idiomas en los estudiantes, puesto que el dominio de tres lenguas constituye lo esperado para el siglo XXI. De acuerdo con lo antes mencionado, el comunicarse en tres lenguas ya no es una opción, sino una necesidad que trae consigo múltiples beneficios para quienes lo practiquen.

Desde una perspectiva social y cultural el idioma inglés es altamente difundido “a nivel internacional, la creciente movilidad de la población mundial y el reconocimiento de lenguas minoritarias ha generado situaciones sociales y educativas en las que el aprendizaje de más de una lengua extranjera ya no se considera excepcional” (Feessi, 2014, p. 34). Mientras que las “prácticas lingüísticas están cambiando a ritmo acelerado, las sociedades se están complejizando de manera creciente en cuanto a su diversidad lingüística y varios aspectos de la globalización han ocasionado un riesgo generalizado de sustitución de ciertas lenguas por otras” (Martí et al., 2006, p. 15).

Ma, Yao y Zhang (2018), evidenció que aquellas aprendices que tenían un bagaje de lenguas previas (L1 y L2) presentaban ventajas al querer dominar otro idioma y beneficios referidos a las habilidades analíticas a diferencia de quienes solo manejaban su lengua materna (L1). Es en ese sentido por lo que se encuentra importante investigar esta rama del aprendizaje de un tercer idioma (L3).

La investigación hecha por Ma, Yao y Zhang (2018), se basa en la información encontrada para usar el inglés, el idioma comercial más hablado en el mundo y enseñado prioritariamente en el Perú como segunda lengua extranjera, e investigar en estudiantes trilingües, que tengan como base el inglés, aquellos aspectos de la L3 en el que la L2 haya influenciado. Todo esto con la intención de nutrir el campo del multilingüismo en el Perú, y así contribuir a futuras investigaciones en este

campo, además de motivar en el público lector, de alguna manera, el aprendizaje de lenguas extranjeras.

En conclusión, aprender un segundo idioma implica sumergirse en una nueva cultura y comprender diferentes formas de pensar, actuar y percibir el mundo. Esto promueve la apertura mental, el entendimiento intercultural y la capacidad de apreciar y respetar la diversidad cultural.

En el caso de Jalapa, se tiene una herencia cultural o antecedentes familiares de un idioma distinto a la dominante en su entorno, aprender ese idioma puede ser una forma de conectarse con su identidad y su historia familiar. Permite mantener vivas las tradiciones y preservar el patrimonio cultural.

1.2 Planteamiento del problema

El curso "Culturas e Idiomas Mayas, Garífuna y Xinka" se enfrenta a varios desafíos y problemas que deben abordarse para garantizar una experiencia de aprendizaje efectiva y enriquecedora. Algunos de los problemas que podrían surgir incluyen:

Acceso a recursos y materiales adecuados: es fundamental contar con recursos y materiales de calidad que permitan a los estudiantes aprender sobre las culturas e idiomas mayas, garífuna y Xinka de manera precisa y completa. Esto puede incluir libros de texto, materiales audiovisuales, documentos históricos y otros recursos relevantes. El desafío radica en asegurar que estos recursos estén disponibles y sean accesibles para los estudiantes.

Además, la diversidad lingüística: el curso aborda tres idiomas diferentes, lo que implica una diversidad lingüística significativa. Es importante asegurarse de que se aborden adecuadamente las particularidades de cada idioma, y que se promueva el respeto y la valoración de la diversidad lingüística. Esto puede requerir la colaboración de expertos y hablantes nativos de cada idioma.

Enfoque pedagógico adecuado: el diseño del curso debe tener en cuenta las características y necesidades de los estudiantes. Esto implica seleccionar estrategias pedagógicas apropiadas que fomenten la participación, el aprendizaje práctico y la interacción con los contenidos. Además, es importante considerar la adaptación del curso a diferentes estilos de aprendizaje y niveles de competencia lingüística.

Y finalmente, a la evaluación del aprendizaje: La evaluación del aprendizaje debe ser justa, equitativa y alineada con los objetivos del curso. Es necesario desarrollar métodos de evaluación que permitan medir de manera precisa el conocimiento y las habilidades adquiridas por los estudiantes en relación con las culturas e idiomas mayas, Garífuna y Xinka. Esto puede incluir exámenes escritos, presentaciones orales, proyectos de investigación y otras formas de evaluación auténtica.

Ante los tres fundamentos expuestos anteriormente y en los que descansa el problema identificado de la enseñanza del curso Culturas e Idiomas Mayas, Garífuna y Xinka, que se imparte a los estudiantes del Ciclo de Educación Diversificada del INED Jalapa, la presente investigación de tesis busca responder ¿cuál es el proceso de enseñanza al que se exponen los estudiantes del diversificado del INED Jalapa ante el curso de Culturas e Idiomas Mayas, Garífuna y Xinka?

1.3 Delimitación

1.3.1 Temporal

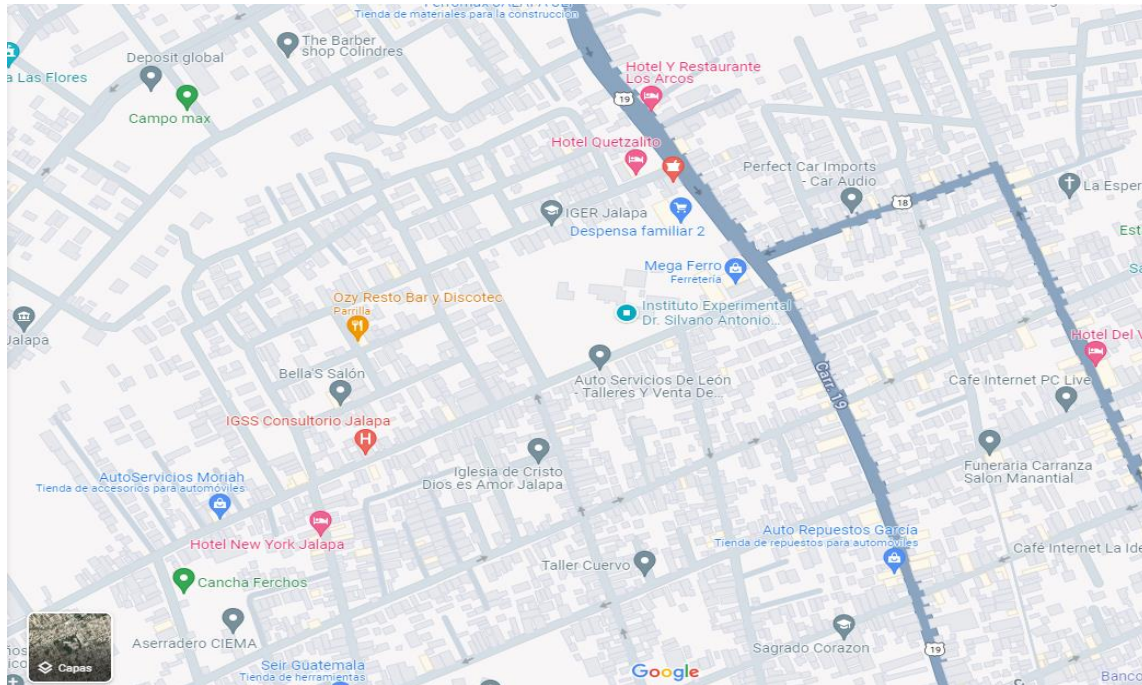
La investigación documental y de campo se llevará a cabo durante 6 meses según la programación establecida.

A continuación, se presenta la figura ubicación geográfica del centro educativo donde se realizará la investigación.

1.3.2 Espacial

Figura 1

Ubicación geográfica del centro educativo donde se realizará la investigación



Nota. El centro educativo se encuentra en Calzada Juan José Bonilla zona 2 Barrio San Francisco en las Instalaciones que ocupa el Instituto Nacional de Educación Básica Experimental Dr. Silvano Antonio Carías Recinos, en el municipio de Jalapa, departamento de Jalapa. Por Google Maps, 2023 <https://www.google.com/maps/@14.6394341,-89.9923938,17z?entry=ttu>

1.4 Objetivos

1.4.1 General

- Analizar los procesos de enseñanza dirigidos a los estudiantes de diversificado del INED Jalapa, en el curso de Culturas Mayas, Garífuna y Xinka para preservar el Xinka como segundo idioma.

1.4.2 Específicos

- Identificar la ruta de enseñanza más efectiva para el idioma Xinka como segundo idioma con los estudiantes del INED Jalapa.
- Identificar la metodología de enseñanza que utilizan los docentes del INED Jalapa en el curso Culturas e Idiomas Mayas, Garífuna y Xinka.
- Determinar el dominio oral que poseen los estudiantes del diversificado del INED Jalapa en el idioma Xinka en beneficio de los aprendizajes del curso Culturas e Idiomas Mayas, Garífuna y Xinka.

Capítulo 2

Marco teórico

2.1 La enseñanza como proceso

La enseñanza es el proceso de transmitir conocimientos, habilidades, valores y experiencias de una persona a otra. Implica la entrega organizada y estructurada de información con el objetivo de facilitar el aprendizaje y el desarrollo de los estudiantes.

En palabras de Saavedra, (2000), la enseñanza es:

“acto que ejerce el educador para transmitir a los educandos un determinado contenido. Cualquier forma de orientar el aprendizaje de otro, desde la acción directa del maestro hasta la ejecución de tareas, de total responsabilidad del alumno, siempre que hayan sido previstas por el docente” (p. 63)

Otro autor asegura que enseñar “es todo proceso por el cual se transmiten contenidos, con el fin de despertar las actitudes, destrezas, conocimientos, habilidades, etc., en el ser humano” (Imideo G, 1969, p.58). En este caso el docente juega un papel muy importante debido que su intervención permite que el estudiante solucione los problemas que se le presentan en la vida usando los conocimientos que aprendió en la escuela.

En conclusión, la enseñanza es un proceso fundamental y valioso que implica transmitir conocimientos, habilidades y valores de manera intencionada y planificada a los estudiantes. Los educadores desempeñan un papel crucial en este proceso, ya que son los responsables de guiar, motivar y facilitar el aprendizaje de los alumnos.

2.2 Didáctica de la enseñanza

Es el conjunto de estrategias de enseñanza y aprendizaje que se utilizan en la educación, su papel es fundamental en los procesos de enseñanza y aprendizaje, ya que permite diseñar modelos de enseñanza innovadores y eficaces, orientados a facilitar el aprendizaje de los estudiantes, en la

educación, la didáctica se enfoca en cómo enseñar de manera efectiva y cómo diseñar modelos de enseñanza que respondan a las necesidades de los estudiantes y permitan desarrollar sus habilidades y competencias de manera eficiente.

Se puede concluir que la didáctica es una disciplina fundamental en la educación, ya que se encarga de estudiar y mejorar los procesos de enseñanza y aprendizaje, la evolución de didáctica ha incluido en la formación de los docentes para que puedan enseñar de manera más efectiva y adaptarse a las diferentes regiones y recursos que poseen los centros educativos.

Además, la didáctica está centrada en las relaciones docente/alumno y se preocupa por el análisis y mejora de una enseñanza de calidad que pretende mejorar el aprendizaje y el contexto en el que se lleva a cabo el proceso de enseñanza y aprendizaje, en resumen, la conclusión es que la didáctica es esencial para garantizar una educación de calidad y efectiva.

2.3 El aprendizaje

El aprendizaje es un proceso fundamental y esencial en la vida de los seres humanos y muchas otras especies. Se refiere a la adquisición de conocimientos, habilidades, valores y comportamientos a través de la experiencia, el estudio, la enseñanza o la observación. La importancia del aprendizaje radica en varios aspectos.

Gagné (1965) define aprendizaje como “un cambio en la disposición o capacidad de las personas que puede retenerse y no es atribuible simplemente al proceso de crecimiento” (p. 4).

El aprendizaje es una fuerza transformadora que nos capacita para crecer, adaptarnos y evolucionar como individuos y como sociedad. Es una herramienta poderosa que nos permite enfrentar los desafíos, desarrollar nuestro potencial y alcanzar nuestras metas y aspiraciones. Como seres humanos, el deseo de aprender y explorar el mundo que nos rodea es una de nuestras características más distintivas y valiosas.

2.4 El idioma

El idioma es una herramienta fundamental de comunicación que utilizan los seres humanos para expresar pensamientos, emociones, ideas y compartir información entre sí. Es un sistema estructurado de signos lingüísticos, ya sea hablado, escrito o gestual, que se utiliza en una comunidad o sociedad específica.

Según la RAE (2014) idioma significa que da carácter o sirve para distinguir a alguien o algo de sus semejantes. Por tanto, la importancia del idioma es innegable, ya que juega un papel crucial en la vida cotidiana y en la construcción de la identidad cultural de una comunidad.

Los seres humanos requieren del dominio oral y escrito de un idioma para comunicarse con otros. Comunicarse con la intención de pertenecer a un grupo, a una sociedad que le permite desarrollar habilidades y competencias que le lleven a gozar de una vida con calidad.

2.5 El idioma Xinka

El idioma xinca es un grupo lingüístico en Guatemala que tiene como mínimo cuatro variantes diferentes hablados en el sur del territorio, según lo indica la información de diversas fuentes consultadas, también se conoce que el pueblo xinca es una etnia americana, casi desaparecida. El idioma Xinka constituye uno de los grupos lingüísticos de Mesoamérica más controvertidos en el sentido de que los especialistas no llegan todavía a un acuerdo acerca de su afiliación genética con otros idiomas de la región mesoamericana; es decir, no consiguen conectarle con un árbol lingüístico como sí ocurre con los idiomas mayas (Rogers, 2010, p. 67).

En términos estrictamente lingüísticos el Xinka es un idioma que, hoy por hoy, ha dejado de practicarse cotidianamente. Algunos lingüistas como Frauke Sachse, Christopher Rogers, Ranero, Lolmay y López han estudiado el idioma xinca en los años recientes. Estos autores de alguna manera coinciden en que el Xinka es un idioma del cual quedan personas semi hablantes, en

alusión a los y las ancianas que conocen palabras sueltas, pero que ya no pueden sostener una conversación en el mismo, pues se expresan diariamente en perfecto español.

El idioma es una herramienta esencial para la comunicación, la transmisión de la cultura, el desarrollo cognitivo, la integración social y muchos otros aspectos de la vida humana. Es un componente vital de nuestra existencia y una piedra angular para el funcionamiento de la sociedad y la expresión de nuestra identidad cultural.

2.6 La traducción de los idiomas

La traducción es un proceso esencial que implica la conversión de un texto escrito o hablado de un idioma a otro, manteniendo su significado y contexto. Va más allá de la mera sustitución de palabras, ya que requiere una profunda comprensión cultural y lingüística para transmitir con precisión las ideas y los matices del texto original. La traducción juega un papel crucial en la comunicación global, permitiendo que personas de diferentes lenguas y culturas se conecten y compartan información de manera efectiva.

Además, asegura que en un mundo cada vez más interconectado, la traducción desempeña un papel fundamental al derribar barreras lingüísticas y facilitar la comunicación entre diversas comunidades. Desde la literatura hasta los negocios internacionales, la traducción juega un papel esencial al abrir puertas a la comprensión mutua y al intercambio de ideas. Sin embargo, su complejidad también resalta la importancia de los profesionales de la traducción, quienes no solo transmiten palabras, sino también culturas, emociones y significados profundos a lo largo de las fronteras lingüísticas.

2.7 El estudiante del nivel medio

Los estudiantes son individuos que se dedican a la adquisición de conocimientos, habilidades y competencias en un ámbito educativo formal, están matriculados en instituciones educativas, como escuelas, colegios, universidades o cualquier otro centro de enseñanza, los estudiantes suelen participar en programas académicos específicos con el objetivo de obtener títulos, diplomas o certificados que validen su formación en un área particular.

Dubet, (2005) describe que los estudiantes no sólo son jóvenes; también son alumnos que se definen por condiciones escolares y, sobre todo, por el sentido que dan a sus estudios. En este punto deben considerarse diversas variables propiamente universitarias, sobre todo las que tienen que ver con el mantenimiento de los estudiantes por el sistema escolar y por el nivel de integración y obligación que éste impone.

Un estudiante es un individuo que se encuentra en el proceso de adquirir conocimientos, habilidades y competencias a través de la educación formal o informal. Es alguien que se encuentra en una etapa de desarrollo intelectual y personal, con el objetivo de crecer académicamente y expandir sus horizontes. El estudiante no solo es un receptor pasivo de información, sino que también juega un papel activo en su propio aprendizaje, participando en actividades educativas, buscando comprender el mundo que lo rodea y desarrollando habilidades críticas para enfrentar los desafíos de la vida. Es un individuo en constante evolución, que busca mejorar y superar obstáculos para alcanzar sus metas y aspiraciones.

El estudiante es la piedra angular de cualquier sistema educativo, y su motivación, compromiso y dedicación son esenciales para lograr un aprendizaje significativo y duradero. En resumen, el estudiante es un ser en busca de conocimiento y crecimiento personal, que se embarca en un viaje de aprendizaje que trasciende las fronteras del aula y se extiende a lo largo de toda la vida.

2.8 El docente del nivel medio

Un docente es una persona que se dedica a la enseñanza y educación de otros, especialmente de estudiantes en un contexto escolar. También conocido como maestro, profesor, educador o docente, cumple un rol fundamental en la transmisión de conocimientos, valores, habilidades y competencias a sus alumnos, contribuyendo a su desarrollo intelectual, social y emocional.

El docente es un modelo que seguir para sus alumnos, demostrando valores, actitudes positivas y ética profesional. Es un facilitador del conocimiento, un mediador del aprendizaje y un guía en el desarrollo integral de los estudiantes.

Por otra parte, el Diccionario de la Real Academia Española (2014) define como maestro a la persona que enseña una ciencia o arte. A razón de esto, el docente tiene un papel muy importante en guiar, orientar, aconsejar para una mejor formación enseñanza-aprendizaje.

El docente además, es el responsable de transformar vidas de forma trascendental, es un agente de cambio dentro de las distintas sociedades, un orientador en los educandos, en la comunidad en general, que está inmerso en los distintos núcleos familiares contribuyendo a las soluciones de los problemas que se presentan, no olvidando que una de sus distintas funciones aparte de ser un educador en esas cuatro paredes, juega un papel muy importante como segundo padre y guía en los educandos, tanto así que la educación no sea tediosa, sino enseñando y formando con dinamismo-interactiva en los educandos obteniendo una educación competitiva y productiva capaz de responder a las expectativas y desafíos que se presentan en la vida.

2.9 La motivación

La motivación es la voluntad para hacer un esfuerzo, por alcanzar las metas, y de satisfacer necesidades tanto personal como familiar. Por ende, es fundamental en el éxito del ser humano. Como docentes debemos ser ejemplos y contagiar a los estudiantes el amor por el conocimiento. La Motivación es un estado interno del organismo que lo activa, lo dirige y lo hace esforzarse por alcanzar una meta. Por ello, “la motivación son los estímulos que mueven a la persona a realizar determinadas acciones y persistir en ellas para su culminación” (Harris Potter, 2009, p. 6).

La motivación es un concepto fundamental que impulsa el comportamiento humano y juega un papel crucial en la consecución de metas y logro de objetivos. Se refiere a la fuerza interna que impulsa a una persona a actuar de determinada manera o a perseguir ciertos propósitos. Es lo que nos lleva a poner en marcha nuestras habilidades y capacidades para alcanzar lo que deseamos.

No es un concepto estático, sino que puede variar en intensidad y origen según el individuo y las circunstancias. Puede surgir de metas personales, intereses, necesidades, valores, reconocimiento, recompensas, o de una profunda satisfacción intrínseca por realizar ciertas actividades.

2.10 La metodología

La metodología es un componente fundamental en cualquier proceso de estudio, investigación o enseñanza. Proporciona un enfoque sistemático, organizado y eficiente para alcanzar objetivos y resolver problemas de manera estructurada. Su relevancia abarca diversas áreas, desde la educación hasta la investigación científica y más allá.

La metodología es teoría del método y precisamente por eso Kaplan insiste en que la metodología es “el estudio - descripción, explicación y justificación- de los métodos y no los métodos mismos”. (Kaplan, 1964).

La metodología se refiere al conjunto de métodos, técnicas y estrategias que se utilizan para llevar a cabo un proceso o investigación de manera organizada, sistemática y eficiente. En el ámbito educativo, la metodología hace referencia a las estrategias y enfoques pedagógicos que se emplean para facilitar el aprendizaje de los estudiantes. En resumen, la metodología es una guía indispensable que nos permite abordar cualquier tarea con orden y coherencia. Su correcta aplicación y actualización constante contribuyen a la mejora continua y al logro de resultados satisfactorios en diversos campos del conocimiento y la práctica humana.

2.11 El estudio

El estudio es una herramienta poderosa que nos permite desarrollar nuestro potencial intelectual, expandir nuestros horizontes y enfrentar los desafíos de manera informada y reflexiva. Es un camino hacia el crecimiento personal y profesional, que nos enriquece como individuos y contribuye al progreso y desarrollo de la sociedad en su conjunto.

Estudio está definido por Grajales (2004) “como el proceso mediante el cual el estudiante trata de incorporar nuevos conocimientos a su intelecto. Es el proceso que realiza el estudiante para aprender y adquirir conocimientos, destrezas y habilidades para el ejercicio profesional competente.” (p. 97). Se refiere al acto de adquirir conocimientos, comprender conceptos, desarrollar habilidades y profundizar en un tema o disciplina específica. Es una actividad

intelectual que implica una dedicación y un esfuerzo consciente para aprender y asimilar información de manera sistemática y organizada.

2.12 La comunicación

La comunicación es un proceso fundamental e intrínseco a la experiencia humana, que permite la transmisión y el intercambio de información, ideas, pensamientos y emociones entre individuos y grupos. A lo largo de la historia, la comunicación ha sido el pilar sobre el cual se ha construido la sociedad y se han establecido relaciones significativas entre las personas. Desde los gestos y expresiones faciales hasta el lenguaje hablado, escrito y la comunicación digital en la era moderna, este proceso esencial ha evolucionado y se ha adaptado a las cambiantes necesidades y tecnologías.

Para Lamb, Hair y McDaniel (2006), la comunicación es "el proceso por el cual intercambiamos o compartimos significados mediante un conjunto común de símbolos" (p. 484). La comunicación desempeña un papel crucial en la formación de identidades individuales y colectivas, permitiendo a las personas compartir sus experiencias, valores y conocimientos. A través de la comunicación, se establecen conexiones que trascienden las barreras geográficas y culturales, lo que posibilita la comprensión mutua y la colaboración entre personas de diversos orígenes.

2.13 La competencia comunicativa

La competencia comunicativa se refiere a la habilidad de una persona para comunicarse de manera efectiva y adecuada en un idioma específico. Va más allá de simplemente dominar la gramática y el vocabulario, ya que implica comprender y utilizar el lenguaje en contextos variados y en función de diferentes audiencias. La competencia comunicativa incluye la capacidad de expresar ideas claramente, comprender el significado implícito en la comunicación y adaptarse a diferentes situaciones y culturas.

Entre los autores que han ofrecido una visión holística del concepto se encuentra Romeú (2005), quien define la competencia comunicativa como una configuración psicológica que integra las capacidades para interactuar en diversos contextos socioculturales, con diferentes fines y propósitos.

En un mundo globalizado y diverso, la competencia comunicativa se convierte en un atributo esencial para el éxito personal y profesional. La capacidad de transmitir información de manera precisa, escuchar activamente y comprender los matices culturales en la comunicación son aspectos clave de esta habilidad.

La competencia comunicativa no solo fomenta una comunicación efectiva, sino que también promueve la empatía, la resolución de conflictos y la construcción de relaciones sólidas. En última instancia, dominar esta competencia enriquece nuestra interacción con otros y facilita la colaboración y el intercambio de ideas en entornos diversos.

2.14 Destreza, dominio y habilidad para el logro del aprendizaje

La destreza es un concepto que abarca la maestría en la ejecución de una actividad o habilidad particular. En diversos ámbitos de la vida, desde la educación hasta el deporte y la profesión, el desarrollo de destrezas es esencial para alcanzar el éxito y la realización personal.

Según la RAE (2014), destreza es la habilidad, arte, primor o propiedad con que se hace algo. Como la habilidad o pericia se adquiere mediante entrenamiento o ensayo, se aplica destreza en sentido figurado a todas las habilidades que requieren un entrenamiento o aprendizaje.

En resumen, las destrezas representan un camino hacia la excelencia y la realización en todos los aspectos de la vida. Mediante un proceso continuo de aprendizaje, práctica y mejora, las destrezas nos permiten superar obstáculos, alcanzar metas y contribuir de manera significativa a nuestro entorno. Ya sea en la educación, la carrera profesional, el desarrollo personal o la participación en actividades culturales y deportivas, el cultivo de destrezas es fundamental para el crecimiento individual y la construcción de una sociedad dinámica y exitosa.

Por otro lado, el dominio es un concepto que abarca la habilidad excepcional y profunda en una determinada área de conocimiento, actividad o disciplina. Va más allá de la competencia básica y representa un nivel de maestría alcanzado a través de la dedicación, la práctica continua y la búsqueda constante de perfeccionamiento.

Para definir un dominio, los autores Hjørland y Albrechtsen, (1995) se refieren a una disciplina científica, un campo de estudios, o una comunidad discursiva agrupada por nexos comunes que se representan de forma dinámica.

El dominio no solo es una búsqueda de la excelencia individual, sino también una fuente de inspiración y avance colectivo. A través del compromiso constante con la mejora y la dedicación apasionada, podemos alcanzar niveles de maestría que transformen nuestra perspectiva y nos permitan abordar desafíos de manera innovadora y efectiva.

Por otro lado, la habilidad es una capacidad o destreza que una persona adquiere a través de la práctica, el aprendizaje y la experiencia. Puede referirse a una amplia gama de competencias y aptitudes que permiten a una persona llevar a cabo tareas específicas de manera eficiente y efectiva.

Menciona Piaget (1972) al respecto de que las "habilidades son componentes automatizados de la actividad del hombre surgidos mediante la práctica y el hábito (que deben manifestarse en las acciones complejas)". (p. 97).

En conclusión, las habilidades son componentes fundamentales para el desarrollo personal y profesional de una persona, ya que juegan un papel crucial en la forma en que nos enfrentamos a desafíos, interactuamos con otros y alcanzamos nuestros objetivos en la vida.

2.15 El conocimiento versus la preparación para aprender

El conocimiento se refiere a la comprensión, información y familiaridad que una persona adquiere a través del estudio, la experiencia y la exposición a diferentes fuentes de información. Es un componente esencial de la inteligencia y el desarrollo humano, ya que nos permite comprender el mundo que nos rodea, tomar decisiones informadas y resolver problemas de manera efectiva.

Alavi y Leidner (2003) definen el conocimiento como la información que el individuo posee en su mente, personalizada y subjetiva, relacionada con hechos, procedimientos, conceptos, interpretaciones, ideas, observaciones, juicios y elementos que pueden ser o no útiles, precisos o estructurales.

En la sociedad actual, el acceso a la información a través de la tecnología ha ampliado enormemente nuestras posibilidades de adquirir conocimiento, pero también plantea desafíos en términos de evaluar la calidad y la veracidad de la información. En última instancia, el conocimiento no solo implica acumular datos, sino también comprender su relevancia y aplicabilidad en diferentes contextos, lo que contribuye al crecimiento personal, la toma de decisiones informadas y el avance de la sociedad.

En cuanto a la preparación, este tema involucra un proceso de anticipar y planificar actividades, recursos y estrategias con el objetivo de estar listo para enfrentar situaciones futuras. Implica la organización cuidadosa de elementos necesarios para lograr un objetivo específico. La preparación es esencial en diversos aspectos de la vida, desde la planificación de eventos y proyectos hasta la preparación personal para enfrentar desafíos y oportunidades.

Gore, (1998) sobre la preparación asegura que:

son acciones planificadas de forma sistemática, con carácter sistémico, para el desarrollo de habilidades, conocimientos y valores, en el puesto de trabajo, a partir de necesidades de los individuos y que deben corresponderse con las principales metas y políticas de la organización. (p. 68)

La preparación es un componente fundamental para el éxito y la eficiencia en cualquier empresa. Al anticipar posibles obstáculos y establecer bases sólidas, la preparación permite abordar situaciones con confianza y control. Ya sea en el ámbito profesional, académico o personal, la capacidad de prepararse de manera adecuada contribuye a minimizar riesgos, maximizar oportunidades y lograr resultados positivos. La preparación es el cimiento sobre el cual se construyen logros significativos y se enfrentan los cambios con resiliencia.

2.16 La preservación del idioma

La preservación es un concepto fundamental que abarca la protección y conservación de algo valioso, ya sea tangible o intangible, para las generaciones presentes y futuras. En un mundo en constante cambio, donde las influencias externas pueden amenazar la integridad de diversos aspectos de la vida, la preservación se convierte en una necesidad crucial para garantizar la continuidad y la herencia de lo que valoramos.

Según la RAE (2015), preservar es proteger, resguardar anticipadamente a alguien o algo, de algún daño o peligro. Por lo tanto, la preservación es la primera fase y abarca toda clase de actividades económicas y administrativas al servicio de la prevención con el deterioro de los documentos.

Es posible asegurar que la preservación es un acto de amor y respeto hacia lo que se valora, en este sentido, preservar el idioma que pertenece a la cultura con que se identifica el ser humano es asegurar las costumbres y tradiciones de una sociedad. A través de la preservación, se aseguran las riquezas naturales, culturales e intelectuales es decir se mantiene viva y accesible, en este caso, el idioma para las generaciones venideras.

2.17 La actualización docente

La actualización docente se refiere al proceso mediante el cual los profesionales de la educación buscan y participan en oportunidades de aprendizaje continuo para mantenerse al tanto de los últimos avances en su campo y mejorar sus habilidades pedagógicas. Este proceso es esencial para garantizar que los educadores estén al tanto de las tendencias actuales, las nuevas metodologías de enseñanza, las tecnologías emergentes y cualquier cambio en los currículos educativos.

Solano (2001), sostiene que actualizar al docente en didáctica constructivista, significa lograr un cambio de actitud en su quehacer educativo y a su vez elevar la calidad de la educación que se imparte a los alumnos.

Por lo tanto, la educación es un campo dinámico, y la actualización docente es fundamental para garantizar que los educadores estén equipados con las herramientas y conocimientos necesarios para ofrecer una educación de calidad y relevante.

2.18 La evaluación en la educación

Es un proceso integral y continuo que implica la recopilación, análisis e interpretación de información para medir el rendimiento de los estudiantes, la efectividad del currículo, y la eficacia de las prácticas y políticas educativas.

Martínez y Ferrá (2007) menciona que la evaluación es una actividad sistemática integrada en el proceso educativo, cuya finalidad es el mejoramiento, lo más posible, del alumno en todos los aspectos de su personalidad, y de una información ajustada sobre el proceso educativo y sobre los factores personales y ambientales que en éste inciden.

La evaluación educativa es fundamental para la mejora continua del sistema educativo, proporcionando información valiosa para tomar decisiones informadas sobre políticas, prácticas pedagógicas y asignación de recursos. Además, una evaluación bien diseñada y equitativa ayuda a garantizar que la educación sea justa y efectiva para todos los estudiantes.

Capítulo 3

Marco metodológico

3.1 Método

El concepto de método alude al “camino a seguir mediante una serie de operaciones, reglas y procedimientos fijados de antemano de manera voluntaria y reflexiva, para alcanzar un determinado fin que pueda ser material o conceptual” (Ander-Egg, 1995, p. 41).

De acuerdo con Van Maanen (1983), el método cualitativo puede ser visto como un término que cubre una serie de métodos y técnicas con valor interpretativo que pretende describir, analizar, descodificar, traducir y sintetizar el significado, de hechos que se suscitan más o menos de manera natural.

El método cualitativo es una aproximación de investigación utilizado en tesis y estudios para comprender y explorar fenómenos complejos, experiencias humanas, comportamientos y contextos sociales desde una perspectiva contextualizada. El enfoque cualitativo se centra en la comprensión profunda de los significados, interpretaciones y procesos sociales.

Es decir, el método cualitativo es una valiosa opción en una investigación de tesis cuando el objetivo es analizar e identificar rutas y procesos de enseñanza de un segundo idioma, lo que puede conducir a una apreciación más significativa de la realidad investigada. Por ello, la investigación tendrá un enfoque cualitativo con método deductivo.

3.2 Tipo de investigación

La investigación que se realizó fue un estudio de campo lo cual permitió describir las variables que refirió a la Didáctica de la enseñanza del idioma Xinka en los estudiantes del ciclo diversificado.

Hernández-Sampieri, R. & Mendoza, C (2018) se refiere al estudio de campo como la recolección de datos en base a un registro sistemático, válido, confiable de comportamientos y situaciones que pueden ser observables.

La presente investigación tiene como objetivo abordar la preservación y revitalización del idioma Xinka, un patrimonio cultural invaluable que corre el riesgo de desaparecer. La elección de realizar una investigación de campo se sustenta en diversas razones que garantizarán la autenticidad y pertinencia de los resultados obtenidos.

El idioma Xinka es una lengua ancestral hablada por las comunidades indígenas de la región. Y esta lengua es un componente esencial de su identidad y cosmovisión, transmitido de generación en generación a lo largo de siglos. Sin embargo, en las últimas décadas, el idioma Xinka ha enfrentado un declive preocupante debido a diversos factores, como la influencia dominante del español y la migración a áreas urbanas.

3.3 Nivel de la investigación

De acuerdo con el objetivo de la investigación que se persigue y el nivel de profundización, por tanto, se realizará una investigación descriptiva. A través de este tipo de investigación se busca especificar propiedades, características y rasgos importantes de cualquier fenómeno que se analice.

Según Guevara et al., “El objetivo de la investigación descriptiva consiste en llegar a conocer las situaciones, costumbres y actitudes predominantes a través de la descripción exacta de las actividades, objetos, procesos y personas” (2020, p. 171).

Las preguntas centrales que guían este tipo de investigaciones son las siguientes: a. ¿Qué ocurre? b. ¿Cómo acontece? c. ¿Cuándo sucede? d. ¿Dónde se produce? e. ¿Qué características tiene? f. ¿Qué funciones cumple? Las respuestas nos llevan a proporcionar información detallada acerca del objeto de estudio en una realidad concreta y claramente delimitada. Estos datos se enfocan en las características, los comportamientos, los componentes, la estructura o el orden en que se dan determinados acontecimientos vinculados con fenómenos o hechos educativos. Este tipo de investigación no busca identificar las causas o relaciones entre sucesos.

3.4 Pregunta

La pregunta que dirigió la presente investigación fue:

¿Cuál es el proceso de enseñanza al que se exponen los estudiantes del diversificado del INED Jalapa ante el curso de Culturas e Idiomas Mayas, Garífuna y Xinka para aprender el xinca como segundo idioma?

3.5 Hipótesis

Sabino (2014) plantea que se define la hipótesis como un intento de explicación o una respuesta «provisional» a un fenómeno. Su función consiste en delimitar el problema que se va a investigar según algunos elementos, tales como: el tiempo, el lugar, las características de los sujetos. Peiró y Berna (2012).

La hipótesis de investigación es ¿los docentes que enseñan el curso de Culturas e Idiomas Mayas, Garífuna y Xinka dominan el idioma xinca para enseñarlo?

3.6 Variables

Hernández, Fernández y Baptista (2003) Afirma que una variable es una propiedad que puede variar y cuya variación es susceptible de medirse u observarse.

Las variables son la base o materia prima de la investigación. Las diferentes formas de análisis de los datos recogidos o disponibles para una investigación de este tipo se refieren a variables. Tanto el problema de investigación, como los objetivos buscados se formulan con el uso de una o más variables (Briones, 2003).

La variable dependiente, en otras palabras, es aquella cuya variación en su valor viene motivada por fluctuaciones en las variables independientes. En otras palabras, la variable dependiente, o explicada, es en torno a la cual gira la investigación, buscándose determinar cómo impactan en ella las variables dependientes o explicativas. (Westreicher, 2021).

Otra forma de definir la variable independiente, también llamada explicativa, es aquella cuya variación también causa un cambio en la variable dependiente o variable explicada.

Vale aclarar que puede existir más de una variable independiente en una investigación, teniendo cada una de ellas un peso distinto. Es decir, algunas variables explicativas pueden ser más importantes que otras.

Desde el punto de vista del investigador, lo que suele buscar es explicar cómo se forma una variable a partir de otra (u otras), las cuales serán las variables independientes. (Westreicher, 2021)

3.6.1 Definición conceptual de las variables

Las definiciones de las variables con base en la literatura consultada son:

Tabla 1

Definición conceptual de las variables

Variable	Definición conceptual
La enseñanza en segundo idioma	La expresión enseñanza de segundas lenguas se refiere a toda actividad didáctica en el ámbito del aprendizaje de lenguas no maternas, que tiene como objetivo la adquisición de dichas lenguas por los aprendientes. Incluye el currículo entre otros el método, el enfoque y la planificación de clases, los materiales curriculares y las actividades en el aula por parte del profesorado. (Richards y Rodgers, 1998)

Nota. En la tabla se muestra la definición conceptual de las variables. Información del autor Sampieri, 2014, p.119.

3.6.2 Definición operacional de las variables

Las variables en el contexto de la investigación que se observarán o medirán se harán de la siguiente forma:

- Guía de observación: permite encauzar la acción de observar, evaluar la práctica del docente, evaluar el ámbito educativo, detectar necesidades educativas especiales.
- Encuesta: implica recopilar información o datos a través de preguntas estructuradas dirigidas a una muestra representativa de personas.

Tabla 2

Definición operacional de las variables

Variable	Definición Operacional
La enseñanza en segundo idioma	Guía de observación a 1 docente. Aplicación de encuesta a docente de 17 ítems.
La enseñanza en segundo idioma	Aplicación de encuesta a 69 estudiantes de 18 ítems.

Nota. La tabla muestra la definición operacional de las variables. Elaboración propia, (2023).

3.7 Sujetos de estudio

Los participantes en este estudio se refieren a individuos que exhiben las cualidades o atributos específicos que son objeto de investigación y que, según la consideración, pueden ser observados o evaluados. Dado que la investigación sigue un enfoque cualitativo y, se detallan a continuación las particularidades de los sujetos de estudio que son el docente que imparte el curso de Culturas e Idiomas Mayas, Garífuna y Xinka y los estudiantes de la Carrera de Perito en Desarrollo de Contenidos Digitales y Software del INED Jalapa, ubicado en Calzada Juan José Bonilla zona 2 Barrio San Francisco de la cabecera departamental de Jalapa.

El docente que imparte el curso de Culturas e Idiomas Mayas, Garífuna y Xinka tiene 22 años de servicio docente, de los cuales 2 son en el INED Jalapa, acredita el título de Profesor de Enseñanza Media y Técnico en Investigación Educativa, imparte 2 cursos incluyendo el Idioma Inglés, con un promedio de 18 periodos a la semana, cumpliendo una jornada laboral de 13:00 a 18:00 horas.

Los estudiantes que reciben los servicios que presta el centro educativo en la Carrera de Perito en desarrollo de contenidos digitales y software tienen un promedio de edad de 15 s 17 años. En su mayoría son de sexo femenino. Reciben un promedio de 10 cursos distribuidos en 35 períodos de clase durante la semana con duración de 40 minutos cada uno. La jornada académica es de 13.00 a 18:00 horas de lunes a viernes con un receso 20 minutos. En su totalidad los estudiantes residen en la cabecera departamental de Jalapa.

3.8 Población y muestra

El termino población, según Arias (2006, p. 81) define población como “un conjunto finito o infinito de elementos con características comunes para los cuales serán extensivas las conclusiones de la investigación.” (p. 81). En cuanto al término muestra, también Arias (2006) asegura que es “un subconjunto representativo y finito que se extrae de la población accesible”. (p. 84).

Según mis antecedentes, investigué que la falta de una metodología y la falta de material didáctico especializado, de manera sencilla y ordenada para la enseñanza del idioma Xinka a los estudiantes del ciclo diversificado del INED Jalapa, es un factor que influye para el poco conocimiento y práctica del Idioma.

Tabla 3

Muestra

Sujetos de estudio	Número
Estudiantes	69
Docentes	1

Nota. En la tabla se describe la muestra de los sujetos de estudio de la investigación. Elaboración propia, (2023).

3.9 Procedimiento

Es importante destacar que con esta herramienta se busca proporcionar a detalle la evolución del proceso de esta investigación en su orden cronológico.

Tabla 4*Cronograma para el desarrollo*

Procedimiento	Unidad I	Unidad 2	Unidad 3	Unidad 4	Unidad 5
Marco Conceptual	X				
Preguntas Generadoras para la selección del Tema	X				
Tabla Metodológica	X				
Marco Conceptual	X				
Antecedentes del Problema	X				
Planteamiento del Problema	X				
Justificación de la Investigación	X				
Delimitación del problema	X				
Objetivos	X				
Marco Metodológico		X			
Método Cualitativo			X		
Tipo de Investigación			X		
Nivel de Investigación			X		
Pregunta de Investigación			X		
Hipótesis			X		
Variables			X		
Sujetos de Estudio			X		
Población y Muestra			X		
Procedimiento			X		
Técnicas de Análisis de datos			X		
Instrumentos de Campo Cualitativos			X		

Nota. La table describe el cronograma para el desarrollo de la investigación de la tesis. Elaboración propia, (2023).

3.10 Técnicas de análisis de los datos

Las técnicas de recolección de datos fueron:

- Encuesta
- Observación

Las técnicas para el análisis de los datos fueron:

- Análisis de frecuencia de los datos que proporcionen los encuestados
- Análisis de categorías
- Análisis estadístico: frecuencias, media, moda, desviación estándar
- Preparación de los resultados para la presentación (gráficas)
- El Software que se utilizó para el análisis de los datos fue Microsoft Excel.

3.11 Instrumentos

Según Hernández Sampieri y otros investigadores (2014), los instrumentos desempeñan un papel fundamental en la recopilación de datos para la investigación. Estos instrumentos son herramientas valiosas para registrar datos que pueden medirse mediante planteamientos y observaciones, lo que permite obtener resultados que representan las variables estudiadas.

En el marco de la presente investigación, se emplearon varios instrumentos de campo, siendo estos: la encuesta y guía de observación. La intención de utilizar la guía de observación para recopilar datos con un enfoque cualitativo, mientras que la encuesta se aplicó con un enfoque cuantitativo.

En cuanto a la guía de observación, según Campos y Lule (2012), es un instrumento que permite al observador situarse de manera sistemática en el objeto de estudio. Se aplicó en dos salones de clases para observar la práctica ética en la interacción entre los docentes y las estudiantes, utilizando quince criterios específicos. Los instrumentos se pueden observar en los Anexos del presente informe.

Capítulo 4

Presentación y discusión de resultados

4.1 Presentación de resultados

La investigación de campo desempeña un papel fundamental en la comprensión y mejora de las prácticas educativas, permitiendo una inmersión directa en el entorno real donde ocurren los procesos de enseñanza y aprendizaje. En este contexto, la presente investigación se enfocó en analizar de manera detallada el desarrollo del área curricular que se propone enseñar en el departamento de Jalapa el idioma Xinka.

El proceso de investigación se centró en las prácticas del docente y la percepción de los estudiantes. La combinación de la guía de observación a docentes y la aplicación de encuestas a estudiantes y docente durante cuatro clases observadas ofrece una perspectiva rica y holística sobre la efectividad de las estrategias pedagógicas empleadas y su impacto en el aprendizaje de los estudiantes.

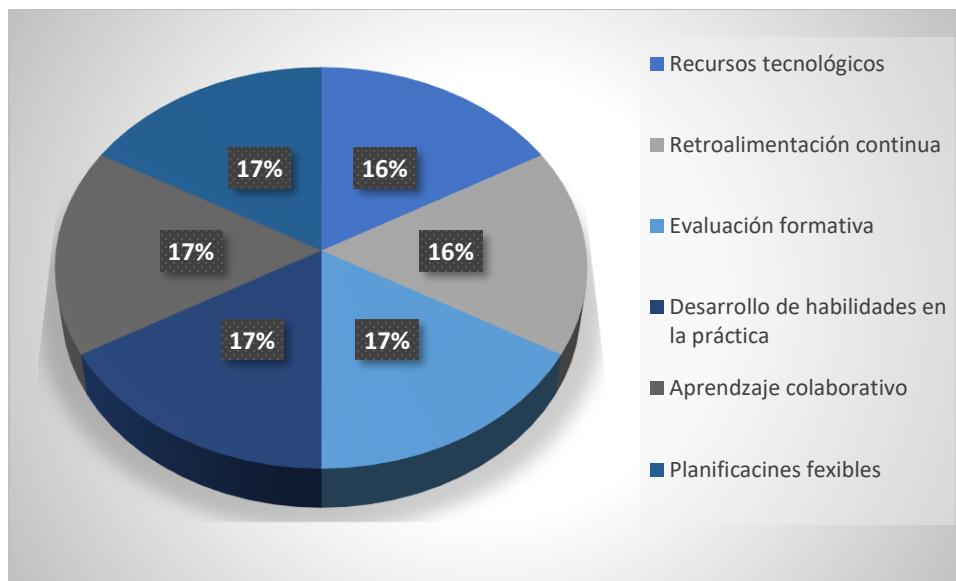
En síntesis, en el Capítulo 4 se exponen los datos explorados con la participación del docente, y estudiantes. Específicamente, se realizó una encuesta al docente que imparte el curso Culturas e Idiomas Mayas, Garífuna y Xinka a los estudiantes del INED Jalapa. Por otro lado, bajo un enfoque cualitativo y cuantitativo, por ende, mixto se observaron las prácticas docentes en el aula y se capturó la experiencia y opinión directa de la muestra de estudio.

Los hallazgos de esta investigación proporcionan información valiosa para la implementación de mejoras significativas y personalizadas, con el objetivo último de enriquecer la experiencia de aprendizaje de los estudiantes.

4.1.1 Guía de observación

Figura 2

Demuestra actualización de los métodos de enseñanza

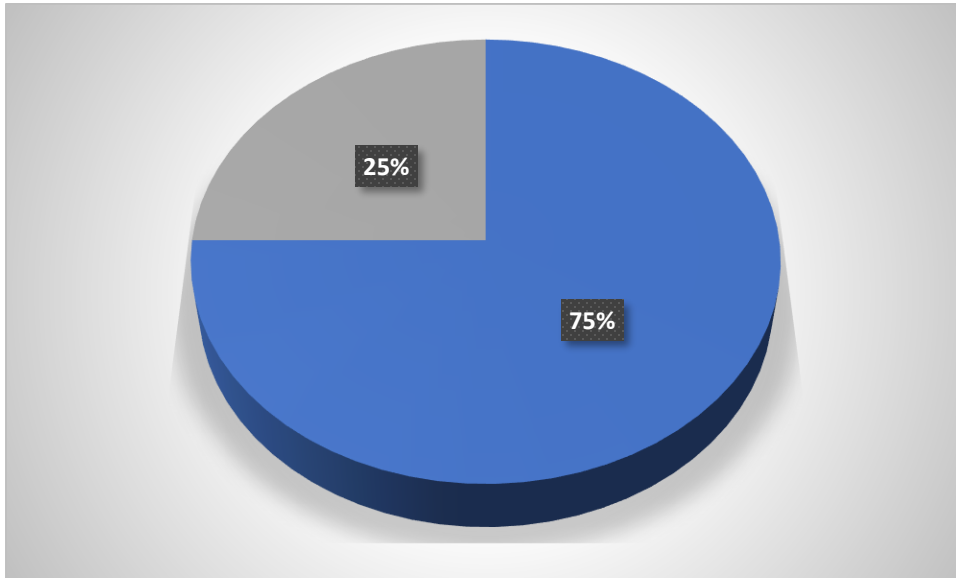


Nota. La presente gráfica representa el criterio No. 1 del instrumento de observación a docentes. Gráfica de elaboración propia (2023).

La Gráfica 1 evidencia que el 100 % de las clases observadas, el docente demuestra que se encuentra actualizado en sus métodos de enseñanza a través del uso de recursos tecnológicos como la computadora y la pantalla durante el desarrollo de la clase, implementa la retroalimentación continua, la evaluación formativa para comprender el progreso de los estudiantes, adopta un enfoque basada en competencias que se centran en el desarrollo de habilidades prácticas y aplicables como lo requiere el CNB, fomenta el aprendizaje colaborativo y practica la flexibilidad en la planificación para adaptarse a las necesidades de los estudiantes.

Figura 3

Dominio oral del docente en el idioma Xinka

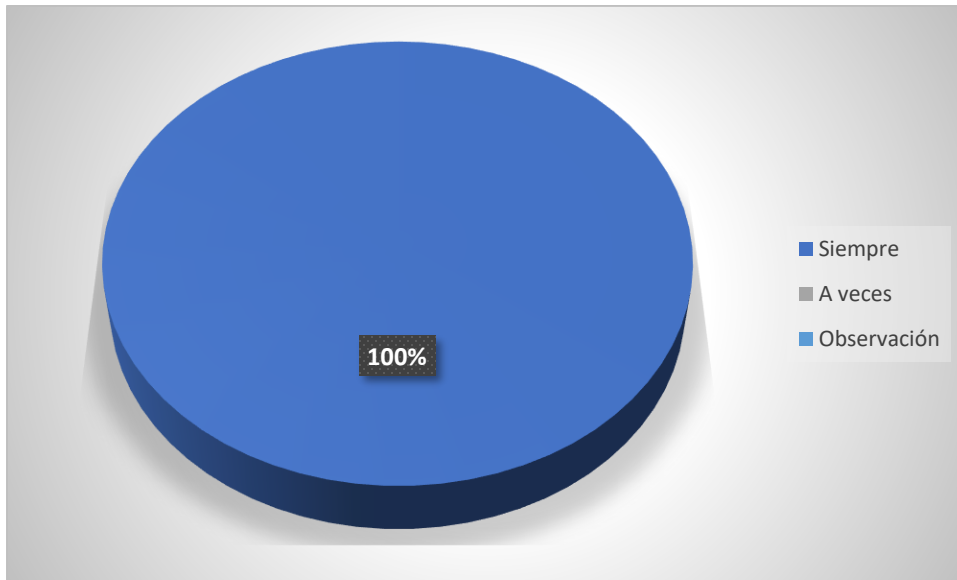


Nota. La presente gráfica representa el criterio No. 3 del instrumento de observación a docentes. Gráfica de elaboración propia (2023).

El análisis de la Gráfica 2 sobre el dominio oral del docente en el idioma Xinka revela que el 75% de las observaciones indican un desempeño consistente, ya que el docente siempre demostró un dominio efectivo en el uso del idioma Xinka durante las interacciones. En contraste, el 25% del tiempo restante mostró un dominio oral del idioma Xinka solo de manera ocasional, esto para dar los temas sobre las sumas y restas de la numerología Xinka.

Figura 4

Dominio escrito del docente en el idioma Xinka

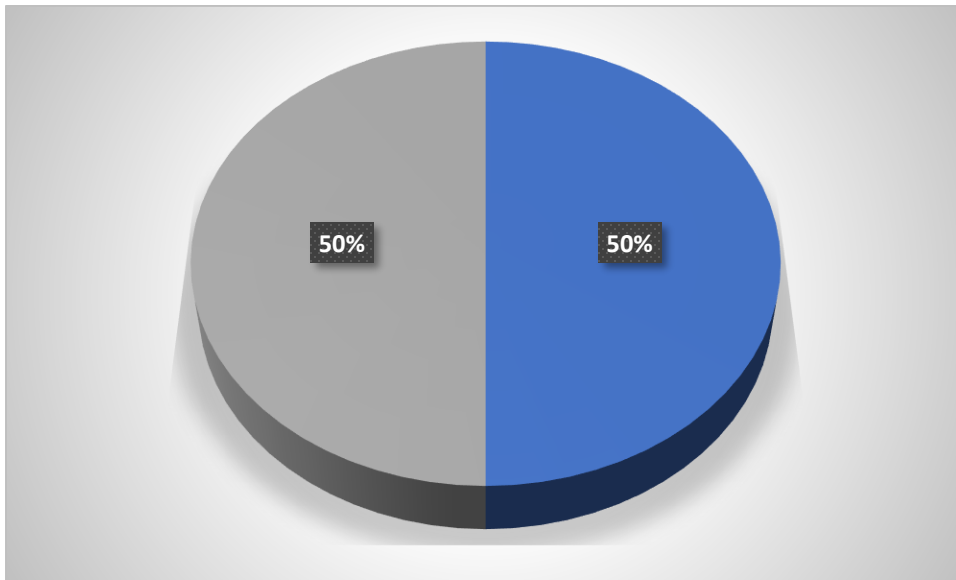


Nota. La presente gráfica representa el criterio No. 4 del instrumento de observación a docentes. Gráfica de elaboración propia (2023).

Los resultados de la observación detallada que muestra la Gráfica 4 sobre el dominio escrito del docente en el idioma Xinka a lo largo de cuatro periodos de clases indican que domina la habilidad escrita al enseñar.

Figura 5

Aplicación de evaluación oral en el idioma Xinka

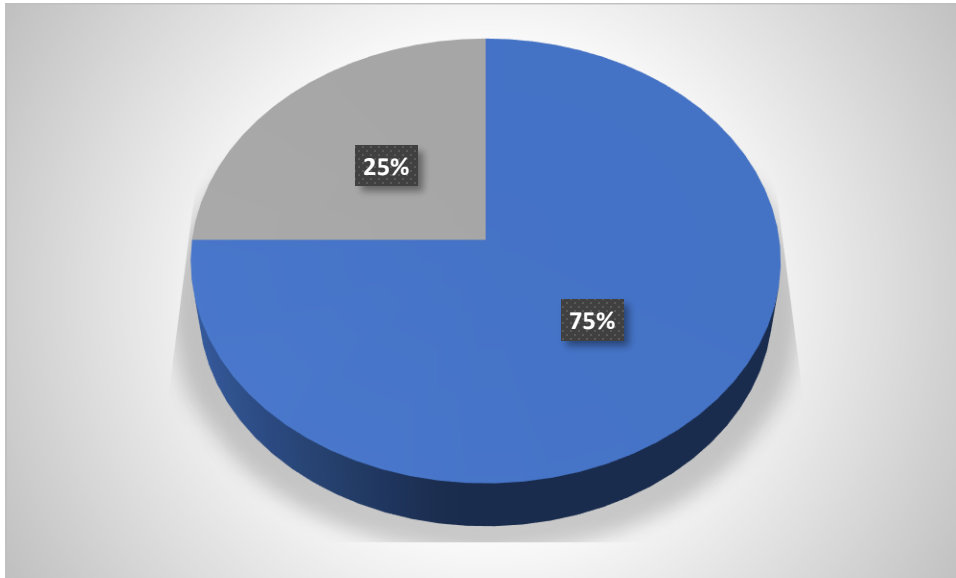


Nota. La presente gráfica representa el criterio No. 5 del instrumento de observación a docentes. Gráfica de elaboración propia (2023).

La Gráfica 4 evidencia el uso de instrumentos de evaluación para medir la participación oral de los estudiantes en el idioma Xinka durante el desarrollo de las clases, muestra una distribución equitativa. La mitad del tiempo se observó que se usan instrumentos de evaluación, como participación oral, preguntas reflexivas y grabaciones de audios utilizando aplicaciones como Vocaroo. Mientras que en la otra mitad del tiempo total de observación no se hizo uso.

Figura 6

El docente aplica la retroalimentación de los contenidos al finalizar la clase



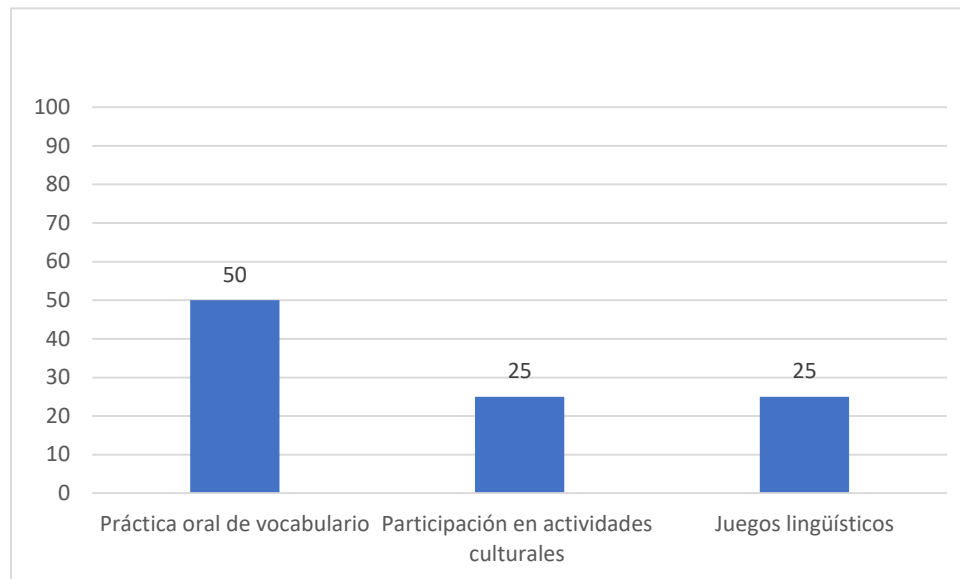
Nota. La presente gráfica representa el criterio No. 8 del instrumento de observación a docentes. Gráfica de elaboración propia (2023).

La Gráfica 5 indica que, durante la observación al desarrollo del curso de Culturas e Idiomas Mayas, Garífuna y Xinka, en un 75 % del tiempo el docente proporciona retroalimentación de manera consistente después de cada clase. Mientras que, en el 25 % del tiempo restante de las situaciones, se observó que la retroalimentación se aplica ocasionalmente. Esto principalmente en los temas del saludo Xinka, los valores y el hogar Xinka.

4.1.2 Encuesta estudiantes

Figura 7

Actividades planificadas para desarrollar expresión oral en el idioma Xinka

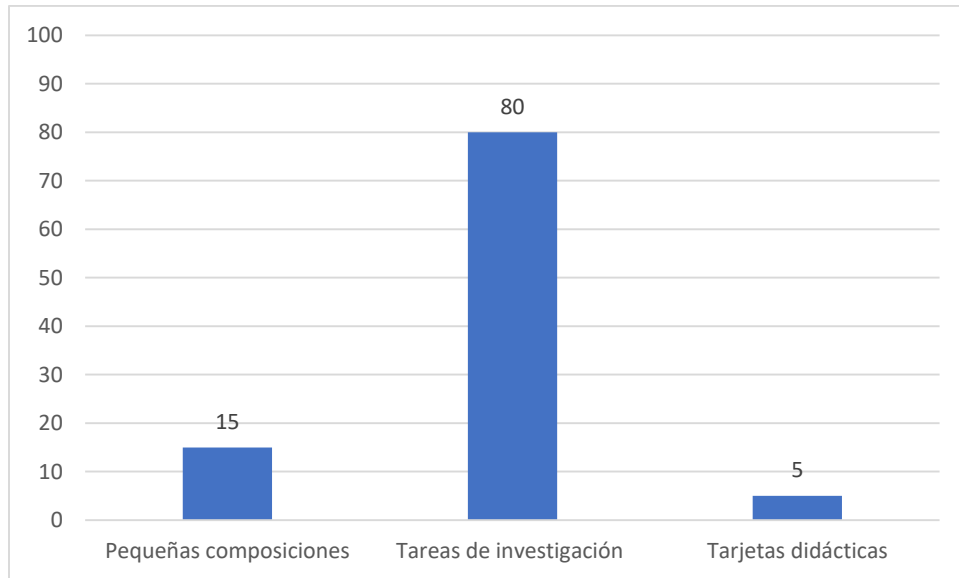


Nota. La presente gráfica representa el criterio No. 4 del instrumento de encuesta para estudiantes. Gráfica de elaboración propia (2023).

La Gráfica 6 evidencia que el 50 % de los estudiantes encuestados afirman que las actividades se centran en la práctica oral de vocabularios, adicionalmente el 25% en la participación en actividades culturales y el otro 25 % de las actividades se centra en juegos lingüísticos para el desarrollo de la habilidad oral.

Figura 8

Actividades planificadas para desarrollar expresión escrita en el idioma Xinka

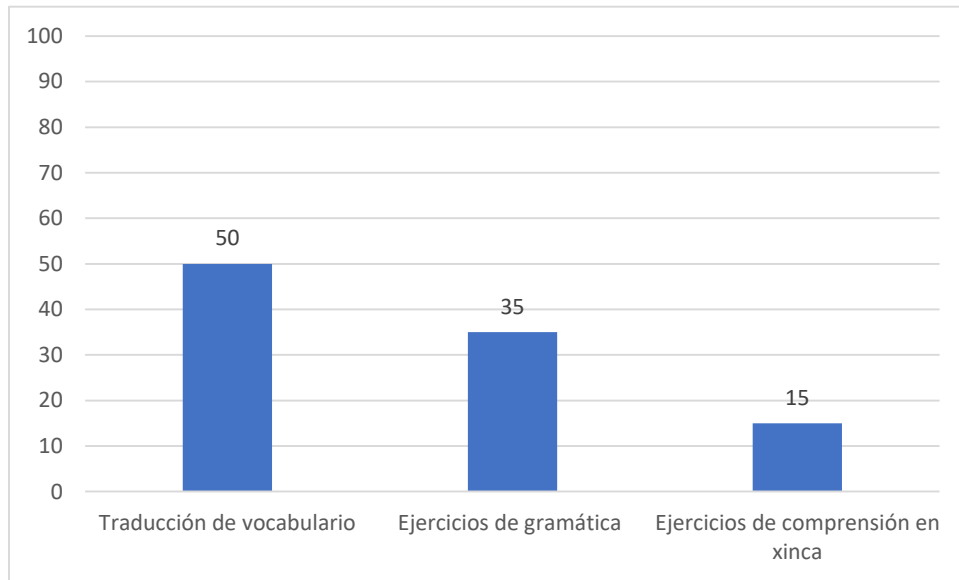


Nota. La presente gráfica representa el criterio No. 5 del instrumento de encuesta para estudiantes. Gráfica de elaboración propia (2023).

En la Gráfica 7 se observa el 80 % de los estudiantes encuestados afirma que predominan las tareas de investigación en la planificación del docente para desarrollar la habilidad de expresión escrita del idioma Xinka. El 15 % mencionó que se realizan pequeñas composiciones y el 5% que el docente fomenta la habilidad de expresión escrita a través de tarjetas didácticas.

Figura 9

Actividades planificadas para desarrollar comprensión del idioma Xinka

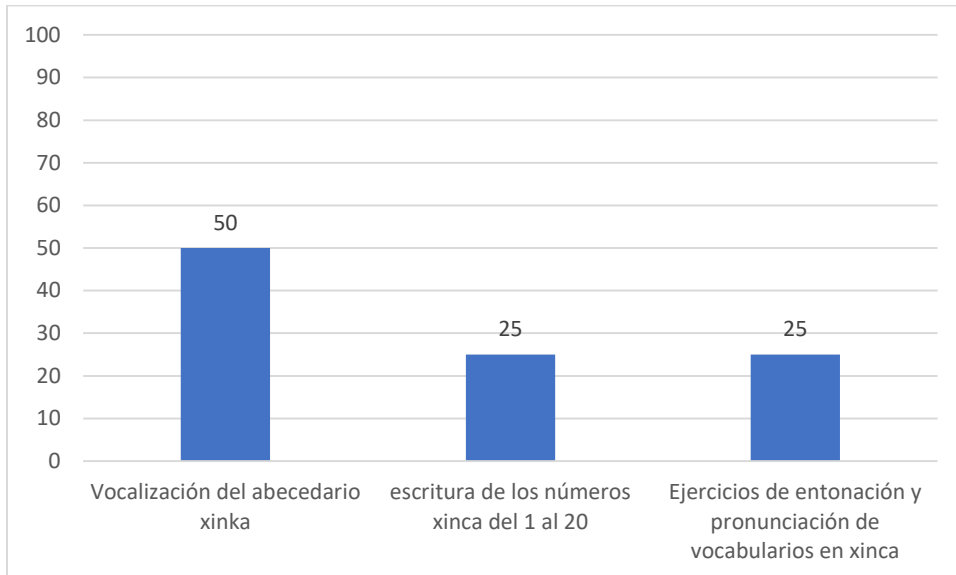


Nota. La presente gráfica representa el criterio No. 6 del instrumento de encuesta para estudiantes. Gráfica de elaboración propia (2023).

La Gráfica 8 evidencia que el 50 % de los estudiantes encuestados afirman que dentro de las actividades que el docente planifica para el desarrollo de la habilidad de comprensión del idioma Xinka realizan la traducción de vocabularios, el 35 % menciona el desarrollo de ejercicios de gramática y el 15 % ejercicios de comprensión en xinca.

Figura 10

Evaluación del aprendizaje del idioma Xinka a los estudiantes

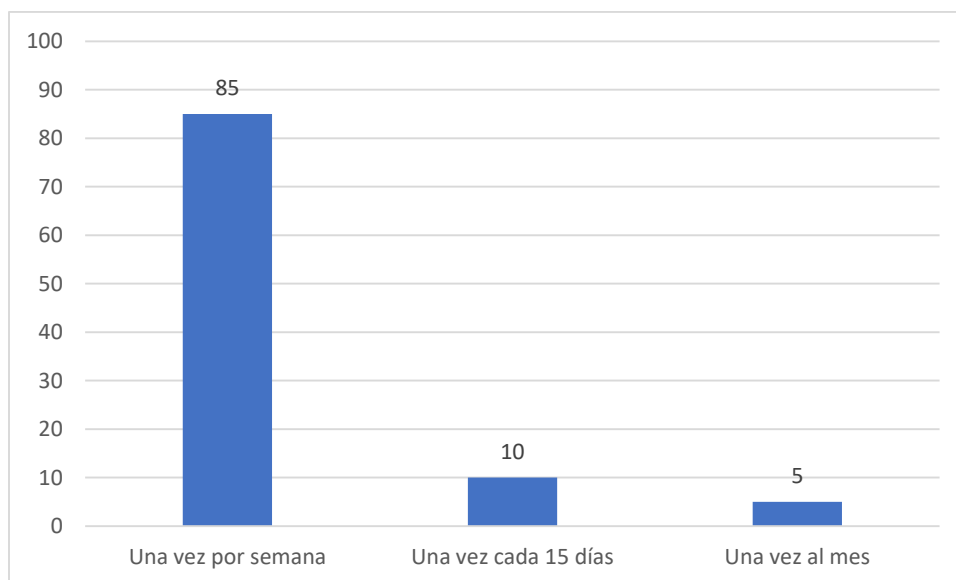


Nota. La presente gráfica representa el criterio No. 7 del instrumento de encuesta para estudiantes. Gráfica de elaboración propia (2023).

El análisis de la Gráfica 9 evidencia que de los estudiantes encuestados el 50 % afirma que el docente solicita la vocalización del abecedario Xinka, un 25 % que el docente pide pasar al pizarrón a escribir los números en Xinka del 1 al 20 y el otro 25 % restante la ejercitación y pronunciación de vocabularios en idioma Xinka.

Figura 11

Frecuencia de actividades de evaluación



Nota. La presente gráfica representa el criterio No. 9 del instrumento de encuesta para estudiantes. Gráfica de elaboración propia (2023).

En el análisis de la gráfica 10 se observa que el 85 % de los estudiantes encuestados menciona que el docente del curso Culturas e Idiomas Maya, Garífuna y Xinka hace una vez a la semana actividades de evaluación para comprobar el aprendizaje, un 10 % afirma que se realizan una vez cada 15 días y el 5 % una vez al mes.

4.2 Discusión de resultados

La discusión que se desarrolla a continuación se fundamenta en los datos expuestos en la presentación de resultados de este informe. Como la investigación de campo ofreció la oportunidad única de obtener los datos dentro del entorno específico en el que se llevó el proceso de enseñanza, permitió la comprensión profunda de la enseñanza al que son expuestos los estudiantes del diversificado del INED Jalapa para encontrar respuesta a la pregunta de investigación y a la hipótesis planteada.

La actualización constante del docente es esencial para garantizar la calidad y relevancia de la educación que brinda. Esta idea se puede sustentar en lo que menciona al respecto Gore (1998), que la preparación son acciones planificada de forma sistemática para el desarrollo de habilidades, conocimientos y valores, porque las metodologías educativas evolucionan con el tiempo y exige la actualización constante de los docentes para que estos lleven nuevos descubrimientos y teorías que son entregadas en el aula por medio de la practica educativa bajo enfoques pedagógicos más efectivos.

Solano (2001), asegura que actualizar al docente en didáctica constructivista, significa lograr un cambio de actitud en su quehacer educativo y a su vez elevar la calidad de la educación que se imparte a los alumnos. Ante lo expuesto por Solano y los datos recogidos en campo, el docente del curso Culturas e Idiomas Mayas, Garífuna y Xinka demuestra que se mantiene actualizado en sus metodologías de enseñanza durante el desarrollo de las clases. Porque se observó que realizó actividades en las que utilizó tecnología, es decir llevó al aula la práctica educativa con una aplicación llamada *Vocaroo*, también utilizó *Chat GPT*.

Además, el docente usó el celular, una laptop, el proyector y solicitó que sus estudiantes utilizaran las tablets para el desarrollo de varias de las clases observadas. Cabe resaltar que, como parte de su metodología, durante el 75 % de las interacciones observadas en la clase, el docente mostró dominio del idioma Xinka desde la habilidad oral como escrita.

Lo anteriormente dicho, no deja de hacer notar que otro aspecto importante por señalar en el desempeño del docente durante la enseñanza de los conocimientos que el curso Culturas e Idiomas Mayas, Garífuna y Xinka exige es la utilización de los procesos de evaluación. Durante las observaciones en clase, se notó que el docente aplicó instrumentos de evaluación de los aprendizajes. Durante la mitad del tiempo (50 %) observado se identificó el uso de la evaluación con el propósito de diagnosticar que se hayan alcanzado las competencias y los indicadores de logro que había planificado.

Otro propósito de la evaluación aplicada, durante el periodo de tiempo observado fue que la evaluación formativa, es decir el docente comprobó el grado de aprendizaje de los contenidos después del desarrollo de la clase de Culturas e Idiomas Mayas, Garífuna y Xinka. Por ello, se considera importante resaltar que el 75 % de las veces, el docente del curso demostró retroalimentar a sus estudiantes después de la clase para reafirmar los contenidos desarrollados durante el proceso de aprendizaje. Esto como actividad del proceso del desarrollo de la secuencia didáctica.

En este sentido Martínez y Ferrá (2007) describen que la evaluación es una práctica sistemática incorporada en el proceso educativo, con el propósito fundamental de optimizar el desarrollo integral del estudiante en todos los aspectos de su personalidad. Además, busca proporcionar una información precisa sobre el proceso educativo, así como sobre los factores personales y ambientales que influyen en dicho proceso.

Como se ha mencionado anteriormente, la evaluación es una acción presente en el curso Culturas e Idiomas Mayas, Garífuna y Xinka, al cuestionar a los estudiantes sobre el tema, el 85 % de los estudiantes mencionó que están expuestos a una evaluación semanal para comprobar sus aprendizajes. En este sentido, se puede asegurar que la evaluación es constante y forma parte integral del proceso educativo. Es posible también pensar que el docente impulsa la mejora continua y que adapta de manera efectiva las necesidades individuales de sus estudiantes. Además, el 85 % también confirmó que existe la retroalimentación, porque el docente está dispuesto a explicar lo que ellos requieran. Permitiendo estas acciones, aseguran los estudiantes, la facilidad de identificar las áreas de mejora y fortaleza.

En cuanto a los datos obtenidos, por medio de las encuestas para analizar los métodos de enseñanza aplicados a los estudiantes de diversificado en el INED Jalapa, específicamente en el curso de Culturas e Idiomas Mayas, Garífuna y Xinka, con el objetivo de preservar el Xinka como segundo idioma. En relación con los datos recopilados a través de la encuesta destinada a cumplir con este propósito, se destaca la problemática real identificada por el profesor durante el proceso de encuesta, él señala la ausencia de recursos escritos, como guías, libros, revistas y otros materiales educativos, como una carencia significativa. Este déficit plantea un desafío sustancial en el proceso

educativo, ya que la presencia de recursos escritos es crucial para la efectividad de la enseñanza y el aprendizaje del idioma Xinka.

Es imperativo abordar esta carencia, ya que la disponibilidad de material escrito no solo fortalece la calidad de la instrucción, sino que también contribuye a la preservación y promoción del idioma Xinka. Se insta a tomar medidas para subsanar esta deficiencia y proporcionar a docentes y estudiantes los recursos necesarios que respalden un aprendizaje efectivo y enriquecedor del idioma en el entorno educativo.

La planificación de actividades permite crear situaciones en las cuales los estudiantes son incentivados a expresarse oralmente en el idioma Xinka, el 50 % de los estudiantes encuestados afirma que se centra en el diseño de actividades orales, mejorando la fluidez y confianza de los estudiantes en el idioma. La creación de tareas que incluyan la redacción de textos, la elaboración de ensayos cortos o la participación en proyectos de escritura colaborativa contribuye al perfeccionamiento de la habilidad escrita, fortaleciendo la capacidad de los estudiantes para comunicarse efectivamente por escrito. El 80% de los estudiantes afirman que predominan las tareas investigativas en la planificación del docente para el fortalecimiento de la habilidad de expresión escrita.

El 50 % de los estudiantes opina que la traducción de vocabularios les permite analizar y criticar el idioma para el desarrollo de habilidad de comprensión tanto oral como en escritura. La ejercitación constante de los aprendizajes en el aula desempeña un papel fundamental en el proceso educativo porque proporciona información continua sobre el progreso de los estudiantes. Al respecto de esto, el 50 % de los estudiantes opinó que el docente ejercita la vocalización del abecedario Xinka de manera constante como actividad para generar la participación de todos y principalmente para hacerlos practicar el idioma.

Conclusiones

El proceso de enseñanza para el desarrollo del curso Culturas e Idiomas Mayas, Garífuna y Xinka que se utiliza en el INED Jalapa promueve el uso oral del idioma xinca principalmente; ya que el docente carece de recursos elaborados en Guatemala para la enseñanza gráfica del idioma. Aunque se resalta que el docente utiliza recursos tecnológicos para desarrollar el dominio escrito del idioma xinca.

La investigación destaca la importancia de adaptar la metodología de enseñanza a las características específicas del idioma Xinka, reconociendo las limitaciones actuales. La constante capacitación del docente es un factor necesario e imperante para el mejoramiento de la calidad de la enseñanza. El docente que imparte el curso de Culturas e Idiomas Mayas, Garífuna y Xinka, evidenció que se capacita continuamente a través de la Cooperativa El Recuerdo, San Pedro Pinula, quienes se dedican a la preservación y promoción del idioma Xinka en Jalapa, Jutiapa y Santa Rosa. Por ello se determina que la ruta que utiliza el docente para enseñar es la que practica en dicha cooperativa.

Los resultados de la investigación de tesis revelan que el docente no tiene una metodología específica de enseñanza, pero sí diversidad de enfoques pedagógicos para abordar los distintos temas que imparte en el curso Culturas e Idiomas Mayas, Garífuna y Xinka. Se observó la utilización del constructivismo con énfasis en la construcción activa del maestro hacia el estudiante, además promueve la colaboración estudiantil a través del enfoque cooperativo.

Se determinó que los estudiantes de diversificado del INED poseen dominio oral del idioma Xinka, porque el docente del curso de Culturas e Idiomas Mayas, Garífuna y Xinka promueve variedad de niveles de competencia oral entre los estudiantes, es decir practican y utilizan en clase gran variedad de vocabulario y estructuras gramaticales con cierta precisión además de comunicarse en clase por medio de frases simples para situaciones cotidianas.

Capítulo 5

Propuesta de intervención

5.1 Nombre de la propuesta de intervención

Antología de material que apoya el curso de Culturas e Idiomas Mayas, Garífuna y Xinka del INED, Jalapa

5.2 Descripción de la propuesta

La presente propuesta surge en respuesta a la necesidad imperante de contar con material escrito para respaldar el Curso de Culturas e Idiomas Mayas, Garífuna y Xinka en el INED Jalapa. Actualmente, de acuerdo con lo que el docente que imparte el curso manifestó en la encuesta para docente que se aplicó, menciona que se enfrenta con la carencia de recursos escritos específicos para impartir este curso, limitando la efectividad de la enseñanza y el aprendizaje del idioma. Para abordar esta situación, se propone la creación de una Antología de material de apoyo, diseñada para enriquecer la experiencia educativa de estudiantes y docentes.

La falta de material escrito impacta directamente en la calidad de la instrucción del Idioma Xinka. Según Piaget (2004) el material didáctico es una herramienta de aprendizaje que apoyan al estudiante emocional, físico, intelectual y socialmente, es decir auxilian en la búsqueda de su desarrollo integral. El docente se ve limitado en la planificación de lecciones y en la implementación de actividades estructuradas. Esta carencia también afecta la práctica de habilidades fundamentales, como la lectura y escritura en Xinka, esenciales para un aprendizaje integral y sostenible.

5.3 Objetivos

5.3.1 Objetivo general

- Crear antología que abarque temas gramaticales, vocabulario, expresiones idiomáticas y textos auténticos en Xinka, proporcionando un recurso completo para docentes y estudiantes.

5.3.2 Objetivos específicos

- Proporcionar al docente del INED material estructurado que sirva como base para la planificación de lecciones, incluyendo actividades prácticas y ejercicios que refuercen los conceptos enseñados.
- Diseñar secciones específicas en la antología que promuevan la práctica de la lectura y escritura en Xinka, estimulando el desarrollo integral de estas habilidades.
- Estimular la participación de los estudiantes en el Curso de Culturas e Idiomas Mayas, Garífuna y Xinka mediante la inclusión de actividades interactivas y ejercicios dinámicos en la antología, propiciando un ambiente educativo enriquecedor que motive el compromiso y la práctica constante del idioma.

5.4 Resultados esperados

Con la creación de una antología que abarque temas gramaticales, vocabulario esencial, expresiones idiomáticas y textos auténticos en Xinka, proporcionando un recurso completo y auténtico para docentes y estudiantes, permitirá la preparación de clases más efectivas y enfocadas en el desarrollo de habilidades lingüísticas, orales y de comprensión en el idioma Xinka, estimulando el desarrollo integral de las mismas en los estudiantes.

En cuanto a la inclusión de actividades interactivas y dinámicas para el curso de Culturas e Idiomas Mayas, Garífuna y Xinka propiciará un ambiente educativo motivador y fomentará la práctica constante del idioma Xinka. Se verá reflejado en la capacidad desarrollada y mejorada de las habilidades para comprender, leer, hablar y escribir, en el idioma.

La implementación de estas actividades contribuirá a una mayor retención del contenido, ya que los estudiantes participarán activamente en su aprendizaje, facilitando la internalización de los conceptos.

Así como también la Antología contribuirá en la promoción y preservación de la diversidad cultural y sus raíces Xinka. El docente tendrá suficiente material de apoyo para impartir el curso, logrando un proceso educativo más enriquecedor y efectivo.

Estos resultados esperados reflejan la impactante mejora que se espera lograr en la enseñanza y aprendizaje del idioma Xinka mediante la implementación de la antología propuesta.

5.5 Actividades

Entre las actividades para la creación y entrega de la Antología de material de aprendizaje están:

- De las acciones que se planificaron para el logro de los resultados de la propuesta Antología de material que apoya el curso de Culturas e Idiomas Mayas, Garífuna y Xinka, está el procesamiento y análisis de los resultados obtenidos de los instrumentos que se aplicaron durante el trabajo de campo en el INED Jalapa en el proceso de investigación, a través de un PNI para determinar los aspectos positivos, negativos e interesantes de los datos recabados.
- La creación de una Antología de material que apoya dicho curso, como una herramienta valiosa que proporcionará apoyo sustancial al docente al reunir recursos clave, facilitar la enseñanza y promover el aprendizaje integral de los estudiantes en el área específica de estudio.
- Para reforzar la propuesta de la Antología de material que apoya el curso mencionado, se tiene previsto realizar una inducción de capacitación para garantizar que el docente tenga opciones diversificadas para adaptar su enseñanza a diferentes recursos educativos para el desarrollo integral de los contenidos durante la clase.

5.5.1 Cronograma de actividades

Tabla 5

Cronograma de actividades

Descripción de la propuesta	Resultados esperados	Actividades	Mes 1	Mes 2	Mes 3	Observaciones
<p>La Antología de Material que apoya el curso de Culturas e Idiomas Mayas, Garífuna y Xinka del INED ubicado en Jalapa, es una recopilación organizada de textos, ejercicios, actividades y recursos relacionados con un tema específico, diseñada para</p>		<p>Procesar y analizar los resultados obtenidos de las guías de observación docente, las encuestas a estudiantes y encuesta a docente que imparte el curso de Cultura e Idiomas Mayas, Garífuna y Xinka, mediante un PNI (Positivo, Negativo e Interesante).</p> <p>Elaborar una Antología de material que apoya el curso</p>				<p>Responsabilidad exclusiva de la ejecutora de la iniciativa.</p> <p>Responsabilidad exclusiva de la</p>

<p>proporcionar recursos integrales que respalden la enseñanza y el aprendizaje del idioma antes mencionado.</p>		<p>de Culturas e Idiomas Mayas, Garífuna y Xinka para el docente que imparte el mismo en el INED, Jalapa, con el fin de proporcionar recursos para el desarrollo integral y efectivo del curso a los estudiantes.</p> <p>Acompañar en taller de inducción dirigido al docente que imparte el curso de Culturas e Idiomas Mayas, Garífuna y Xinka del INED Jalapa para facilitarle el acceso simplificado y</p>			<p>ejecutora de la iniciativa.</p> <p>Se requiere de la asistencia del docente que imparte el curso de Culturas e Idiomas Mayas, Garífuna y Xinka en el INED, Jalapa.</p>
--	--	--	--	--	---

		centralizado de material de apoyo como herramienta valiosa para el desarrollo del proceso educativo.				
--	--	--	--	--	--	--

Nota. Tabla que describe el cronograma de actividades para la entrega de la propuesta. Elaboración propia, (2023).

5.6 Procedimiento

A través de una revisión exhaustiva de fuentes literarias, documentos y materiales pedagógicos disponibles en el idioma Xinka. Esto servirá como base para la creación de una antología que apoya el curso de Culturas e Idiomas Mayas, Garífuna y Xinka, así como también establecer colaboración con la Cooperativa El Recuerdo, de San Pedro Pinula en Jalapa, ya que es una organización que se dedica a la preservación del idioma Xinka en Jalapa, Jutiapa y Santa Rosa, con el fin de garantizar la autenticidad cultural y lingüística del material, ya que pueden proporcionar valiosos recursos y aportar ideas y actividades para el desarrollo del material, como también incorporar retroalimentación individualizada para garantizar la precisión y relevancia cultural, así el docente puede evaluar y ofrecer comentarios específicos sobre la mejora de las habilidades lingüísticas de cada estudiante.

Organizar la antología con temáticas coherentes que aborden aspectos específicos de gramática, vocabulario y cultura que también es indispensable, con objetivos claros de aprendizaje. Intercalar actividades prácticas y ejercicios dentro del material para reforzar conceptos enseñados. Con actividades variadas cubriendo lectura, escritura, comprensión auditiva y expresión oral.

Incluir algunas planificaciones de manera que le puedan servir al docente para facilitar la creación de clases estructuradas y efectivas de acuerdo con la antología. Integrando la tecnología con vídeos sobre temas importantes del idioma Xinka, enlistar algunos proyectos culturales que el docente

puede desarrollar para fomentar la participación de los estudiantes y puedan explorar y presentar aspectos específicos de la cultura Xinka.

La flexibilidad y la adaptabilidad serán clave para abordar las particularidades del idioma y la cultura Xinka, así como las variadas habilidades y estilos de aprendizaje de los estudiantes.

5.7 Recursos

5.7.1 Recursos Humanos

Para la implementación de la propuesta de intervención los recursos humanos necesarios se detallan a continuación:

- Directora administrativa
- Docente del curso Culturas e Idiomas Mayas, Garífuna y Xinka
- Estudiantes del nivel medio
- Estudiante de la Facultad de Educación de la Universidad Panamericana de la Carrera de Licenciatura y Administración Educativa, que comparte la presente propuesta.

5.7.2 Recursos materiales y técnicos

Los recursos materiales y técnicos que serán proporcionados por el centro educativo se mencionan a continuación:

- Instalaciones
- Escritorios
- Proyector
- Computadora
- Equipo de Sonido
- Red Inalámbrica de Internet

5.7.3 Recursos financieros

Los recursos financieros sufragados por la tesista para la entrega de la propuesta de intervención antología material que apoya el curso de Culturas e Idiomas Mayas, Garífuna y Xinka se detallan a continuación:

Tabla 6*Recursos Financieros*

Cantidad	Descripción	Costo Unidad	Costo Total
1	Resma de papel bond tamaño carta	Q45.00	Q45.00
70	Impresiones a color	Q1.00	Q70.00
1	CD	Q10.00	Q10.00
1	Gasto gasolina de transporte para tesista para entrega de la propuesta	Q25.00	Q25.00
Total			Q150.00

Nota: Descripción de los recursos financieros. Elaboración propia (2023).

Dada la naturaleza de la propuesta de intervención, no se requiere que el centro educativo erogue recursos financieros para la implementación de la propuesta de intervención.

Referencias

- Castro N., G. G. V. A. (2020). *Metodologías de investigación educativa (descriptivas, experimentales, participativas, y de investigación-acción)*. Recimundo, 4 (3), 163-173. 10.26820/recimundo/4.(3).julio.2020.163-173.
- Albrechtsen, H. (1995). *Aproximación al Análisis de Dominio (AD) desde la investigación en Bibliotecología y Ciencia de la información*. Universidad de Costa Rica. <https://www.redalyc.org/journal/4768/476862530003/html/>
- Alves. (1962). *Compendio de Didáctica General*. Kapelusz.
- Ander-Egg, E. (1995). *Técnicas de investigación social*. Lumen. Buenos Aires (Argentina).
- Arnau, J. (2001). *Metodología en la Enseñanza del Inglés*. Madrid.
- Bozzi, A. M. O. (2015). *Mantenimiento y revitalización de lenguas nativas en Colombia. Reflexiones para el camino*. Universidad Nacional de Colombia, Facultad de Ciencias Humanas, Departamento de Lingüística.
- Briones, G. (2003). *Metodología de la investigación cuantitativa en las ciencias sociales*. Instituto colombiano para el fomento de la educación superior, ICFES. <https://metodoinvestigacion.files.wordpress.com/2008/02/metodologia-de-la-investigacion-guillermo-briones.pdf>
- Dankhe. (1986). *El campo de la investigación*. Webescolar. <https://www.webescolar.com/el-campo-de-la-investigacion>
- Dary, C. (2015). *Historia e Identidad del Pueblo Xinka*. Universidad de San Carlos de Guatemala.
- Diccionario de la Real Academia Española. (2014). Definición de población. RAE. España.

Diccionario de la Real Academia Española. (2015). Definición de muestra. RAE. España.

Dubet, F. (2005). *El aprendizaje y sus dominios*. Universidad de la Rioja.
<https://dialnet.unirioja.es/servlet/revista?codigo=19483>

Elkartea, G. (2007). *La experiencia Vasca*. S.E.

Feessi, I. (2014). *Influencia del conocimiento previo de una L2 en el aprendizaje de una L3: Estudio de un grupo de estudiantes tunecinos de español de nivel B1. Monografías marco ELE*. Revista de didáctica español lengua extranjera, 18, 33- 47. Recuperado de <http://marcoele.com/influencia-del-conocimientoprevio-de-una-l2/>.

Feltes, J. (2017). *Metodologías pedagógicas para el desarrollo de las habilidades del bilingüismo, la biliteracidad y la comprensión intercultural en dos o más lenguas nacionales*.
<http://publicaciones.inee.edu.mx/buscadorPub/P1/F/212/P1F212.pdf>.

Girón, J. M. (2010). *Algunos datos sobre la vitalidad lingüística en 14 pueblos nativos de Colombia. Informe de investigación, Programa de Antropología y Programa Transversal de Lingüística y Ecología de las Lenguas*. Universidad Externado de Colombia, Bogotá.

Gore. (1988). http://scielo.sld.cu/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S1992-82382019000200019

Grajales. (2004). http://revistasbolivianas.umsa.bo/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S2313-02292011000100002&lng=es&nrm=iso>. ISSN 2313-0229.

Hernández, R., & Fernández, C. B. (2003). *Metodología de la investigación*. Editorial Mc Graw Hill. México.

Hernández-Sampieri, R., y Mendoza, C. (2018). *Metodología de la Investigación*. Mc Graw Hill Education.

Imideo, G. (1969). *Hacia una Didáctica general*.

Kaplan. (1964). Qué es metodología. Aldotesis. <https://aldotesis.com/que-es-metodologia-segun-kaplan-y-como-aplicarla-en-tu-tesis/#:~:text=La%20metodolog%C3%ADa%20seg%C3%BAn%20Kaplan%20se,de%20datos%2C%20entre%20otros%20aspectos>.

Krashen, S. (1985). *The input hypothesis: issues and implications*. New York: Longman Group.

Lamb, H. y. M. (2006). <https://www.comunicare.es/conceptos-fundamentales-de-la-comunicacion2/#:~:text=Para%20Lamb%2C%20Hair%20y%20McDaniel,un%20mensaje%20o%20una%20informaci%C3%B3n>.

Leidner, A. y. (2003). <https://www.revistaespacios.com/a05v26n02/05260242.html>

Martínez, J. C., y Ferrá, J. O. E. (2007). Evaluación de servicios educativos: el rendimiento en los centros públicos y privados medido en PISA-2003. *Documents de treball IEB*, (7), 1.

Guarcax González, Raymundo González, Sosa Velásquez. (s/f). *Factores sociolingüísticos del desplazamiento del idioma Kaqchikel en la niñez de la escuela primaria pública en el municipio de Sololá*. Centro Universitario de Sololá.

Ma, Yao y Zhang. (Ed.). (2018). *The effect of a third language learning on language aptitude among English-major students in China: Vol. 39(7)*. (Números 590–601). *Journal of Multilingual and Multicultural Development*.

Barco, Mario. (1983). *La Investigación Científica*. <https://books.google.com/books?hl=es&lr=&id=iDjRhR82JHYC&oi=fnd&pg=PA1&ots=cN6jWcw-Rf&sig=SAV8jUjW1ScVckDdudpfKA7aYWQ>

- Martí, F., Ortega, P., Idiazabal, I., Barreña, A., Juaristi, P., Junyent, C., et al. (2006). *Palabras y Mundos. Informe sobre las lenguas del mundo*. Barcelona: Icaria.
- Oliva, S. (2001). *La Metodología de la Enseñanza del Idioma Inglés aplicada en las Escuelas Nacionales de Formación Secretarial*. Tesis, Word para Windows y Excel para Windows. Ciudad Capital.
- Piaget. (1972). http://scielo.sld.cu/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S1561-31942017000300020
- Potter, H. (2009). *Motivación para la lectura*. S.E.
- Raymundo, J. (1998). *Fundamentos de Educación Bilingüe II*. (1ª. ed.) Universidad Rafael Landívar, Guatemala.
- Rogers. (2010). *A Comparative Grammar of Xinkan*. S.E.
- Romeú. (2005). La competencia comunicativa: elemento clave en las organizaciones. Vol. 8, N° 15, enero-junio 2011, Pp. 95 - 110
- Universidad del Zulia. <https://dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/3998947.pdf>
- Saavedra. (2000). *Enseñanza de Calidad*. En Saavedra, Enseñanza de Calidad. Mexico: Trillas.
- Sabino, C. A. (2014). *El proceso de investigación. Décima edición*. Editorial Episteme: Guatemala. https://metodoinvestigacion.files.wordpress.com/2008/02/el-proceso-de-investigacion_carlos-sabino.pdf [Links]
- Solano Fernández, I. M. (2001). Roles de los agentes educativos en la enseñanza virtual. Soled. <http://e-spacio.uned.es/fez/eserv/bibliuned:953/n03solano01.pdf>

Taber, N. (1974). <https://dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/5476322.pdf>

Uribe, D. (Ed.). (2008). *Las actitudes del alumnado hacia el aprendizaje del inglés como idioma extranjero: estudio de una muestra en el sur de España* (Vol. 10, Número pp. 85-100). Porta Linguarum.

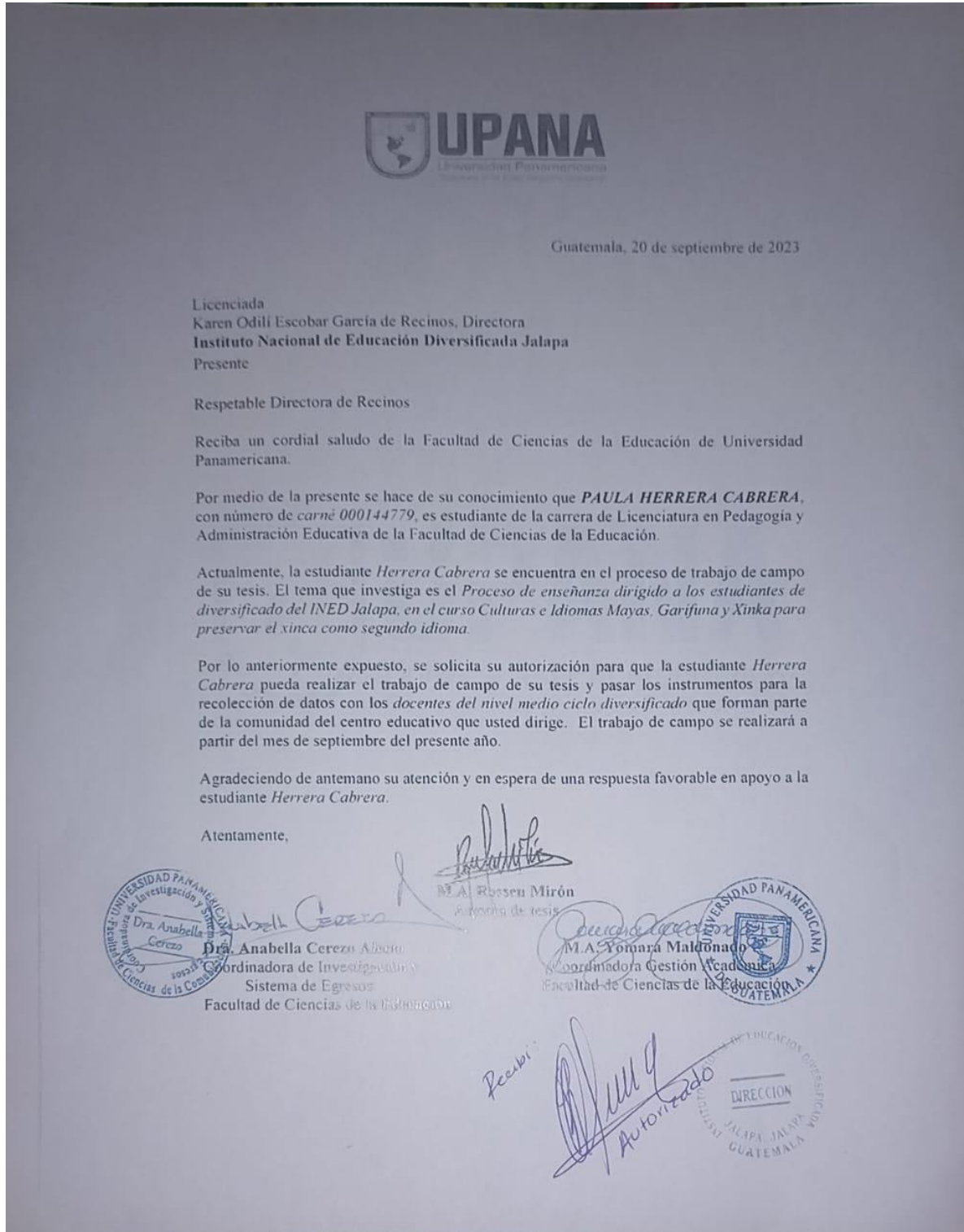
Van Maanen, J. (1983). *Qualitative Methodology*. Londres, Sage.

«Variaciones en la práctica médica: apoyando la hipótesis nula en tiempos revueltos». (2012). *Revista Española de Salud Pública*, 86(3), 213-217. [Links].

Westreicher, G. (2021). *Variable Dependiente*. Página web. <https://economipedia.com/autor/g-westreicher>

Anexos

Anexo 1 Solicitud de autorización para realizar la investigación



Anexo 2 Autorización de la institución donde se va a llevar a cabo la investigación



INSTITUTO NACIONAL DE EDUCACIÓN DIVERSIFICADA
JALAPA, JALAPA.
CÓDIGO 21-01-0391-46

Jalapa 20 de septiembre de 2023

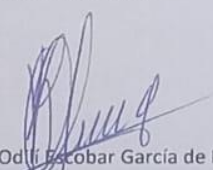
MA. Rossen Mirón
Asesora de tesis
Universidad Panamericana

Respetable Maestra:

Reciba un saludo de la dirección de este centro educativo, quien a la vez le desea éxitos en sus labores diarias.

El motivo de la presente es hacer de su conocimiento que se le **AUTORIZA** a la Profesora estudiante **Paula Herrera Cabrera** para que desarrolle el proceso de trabajo de campo de la tesis denominada *"Proceso de enseñanza dirigido a los estudiantes de diversificado INED Jalapa, en el curso de Idiomas Mayas, Garífuna y Xinca para preservar el xinca como segundo idioma."* Así como poder pasar los instrumentos de recolección de datos necesarios para realizar adecuadamente el estudio de campo que conlleva la conformación de la tesis, a los docentes de este centro educativo que dignamente tengo a mi cargo.

Sin otro particular, me suscribo de usted. Atentamente:


Ma. Karen Odil Escobar García de Recinos
Directora INED, Jalapa



Anexo 3 Instrumentos



Facultad de Educación

Investigación de Tesis de Licenciatura

Guía de Observación Docente

Nombre de la Materia:	Grado:
Profesor(a):	Fecha de Aplicación:

Objetivo: Determinar el dominio oral que poseen los estudiantes de 4to. y 5to. Diversificado en el idioma Xinka en beneficio de los aprendizajes del Curso Culturas e Idiomas Mayas, Garífuna y Xinka.

Características del desempeño a evaluar	Siempre	A veces	Nunca	Observaciones
1-Demuestra preparación previa de la clase con base a los contenidos del CNB.				
2-Demuestra actualización de los métodos de enseñanza.				
3-Demuestra dominio oral en el idioma Xinka.				
4-Demuestra dominio escrito en el idioma Xinka.				
5-Evidencia aplicación de instrumentos de evaluación para la participación oral de los estudiantes en el idioma Xinka.				
6-Demuestra buena actitud en que aprendan los estudiantes durante la clase				
7- Demuestra entusiasmo y motivación al momento de impartir el curso de Culturas e Idiomas Maya, Garífuna y Xinka				
8-Aplica la Retroalimentación de los contenidos al finalizar la clase.				

9- Hace uso de herramientas digitales para el desarrollo de la clase en idioma xinca.				
10- ¿Cuál habilidad (leer, escribir, comprender, hablar) se evidencia más en el desarrollo del curso de Culturas e Idiomas Maya, Garífuna y Xinka				



**Facultad de Educación
Investigación de Tesis de Licenciatura**

Encuesta para docentes

Instrucciones: Lea cada una de las preguntas contenidas en el instrumento de encuesta para docentes del Instituto Nacional de Educación Diversificada, Jalapa. El registro de respuestas requiere que escriba puntualmente el docente encuestado. Se estima que la encuesta llevará 20 minutos para el docente.

1- ¿Explique brevemente que hace para enseñar el abecedario Xinka en el curso de Culturas e Idiomas Maya, Garífuna y Xinka?

2- ¿Explique brevemente que hace para enseñar los números en idioma Xinka en el curso de Culturas e Idiomas Maya, Garífuna y Xinka?

3- ¿Qué tipo de tareas planifica para el curso de Culturas e Idiomas Maya, Garífuna y Xinka?

4- ¿Enliste las actividades que planifica para desarrollar la habilidad de expresión oral del idioma Xinka en el curso de Culturas e Idiomas Maya, Garífuna y Xinka?

5- ¿Enliste las actividades que planifica para desarrollar la habilidad de expresión escrita del idioma Xinka en el curso de Culturas e Idiomas Maya, Garífuna y Xinka?

6- ¿Enliste las actividades que planifica para desarrollar la habilidad de comprensión del idioma Xinka en el curso de Culturas e Idiomas Maya, Garífuna y Xinka?

7- ¿Qué tipo de preguntas hace para evaluar el aprendizaje del idioma xinka a sus estudiantes en el curso de Culturas e Idiomas Maya, Garífuna y Xinka?

8- ¿Ha recibido capacitación para actualizar sus conocimientos sobre el idioma Xinka?

9-¿Cada cuánto tiempo recibe capacitación docente sobre el curso de Culturas e Idiomas Maya, Garífuna y Xinka?

10- ¿Qué tipo de actividades realiza para motivar a sus estudiantes en el desarrollo de las clases del curso de Culturas e Idiomas Maya, Garífuna y Xinka?

11- ¿Considera que la interacción en el aula promueve un mayor compromiso y comprensión del idioma xinca, por parte de los estudiantes, en el curso de Culturas e Idiomas Maya, Garífuna y Xinka?

12- ¿Realiza retroalimentación al finalizar cada nuevo tema impartido en el curso de Culturas e Idiomas Maya, Garífuna y Xinka?

13- ¿Existen folletos o libros como material de apoyo para impartir el curso de Culturas e Idiomas Mayas, Garífuna y Xinka?

14- ¿Existe alguna guía elaborada por el Ministerio de Educación que facilite el proceso de enseñanza del idioma Xinka en el curso de Culturas e Idiomas Maya, Garífuna y Xinka?

15- ¿Cuenta con el apoyo de alguna organización no gubernativa que apoye a los docentes con materiales que faciliten la enseñanza del idioma Xinka a los estudiantes en el curso de Culturas e Idiomas Maya, Garífuna y Xinka?

16- ¿Hace uso de la tecnología para desarrollar la clase de idioma Xinka en el curso de Culturas e Idiomas Maya, Garífuna y Xinka?

17- ¿Qué actividades digitales realiza con los estudiantes para la enseñanza del idioma Xinka en el curso de Culturas e Idiomas Maya, Garífuna y Xinka?



Facultad de Educación
Investigación de Tesis de Licenciatura

Encuesta para estudiantes

Instrucciones: Lea cada una de las preguntas contenidas en el instrumento de encuesta para estudiantes del Instituto Nacional de Educación Diversificada, Jalapa. El registro de respuestas requiere que escriba puntualmente el estudiante encuestado. Se estima que la encuesta llevará 20 minutos para el estudiante.

- 1- ¿Explique brevemente que hace el docente para enseñar el abecedario Xinka en el curso de Culturas e Idiomas Maya, Garífuna y Xinka?

- 2- ¿Explique brevemente que hace el docente para enseñar los números en idioma Xinka en el curso de Culturas e Idiomas Maya, Garífuna y Xinka?

- 3- ¿Qué tipo de tareas en clase realiza el docente para el curso de Culturas e Idiomas Maya, Garífuna y Xinka?

- 4- ¿Enliste las actividades que planifica el docente para desarrollar la habilidad de expresión oral del idioma Xinka en el curso de Culturas e Idiomas Maya, Garífuna y Xinka?

- 5- ¿Enliste las actividades que planifica el docente para desarrollar la habilidad de expresión escrita del idioma Xinka en el curso de Culturas e Idiomas Maya, Garífuna y Xinka?

- 6- ¿Enliste las actividades que planifica el docente para desarrollar la habilidad de comprensión del idioma Xinka en el curso de Culturas e Idiomas Maya, Garífuna y Xinka?

- 7- ¿Qué tipo de preguntas hace el docente para evaluar el aprendizaje del idioma xinka a los estudiantes en el curso de Culturas e Idiomas Maya, Garífuna y Xinka?

- 8- ¿Ha recibido algún folleto o material escrito por parte del docente como complemento para el desarrollo de las clases?

9- ¿Cada cuánto tiempo realiza el docente, una actividad dónde evalúa el aprendizaje de los estudiantes?

10- ¿Considera que el curso de Culturas e Idiomas Maya, Garífuna y Xinka le despierta el interés por el idioma Xinka como segundo idioma?

11- ¿Considera que la interacción en el aula promueve un mayor compromiso y comprensión del idioma xinca, por parte de los estudiantes, en el curso de Culturas e Idiomas Maya, Garífuna y Xinka?

12- ¿El docente realiza actividades que motivan al estudiante en el aprendizaje del idioma Xinka en el curso de Culturas e Idiomas Maya, Garífuna y Xinka?

13- ¿Ha recibido folletos o libros como material de apoyo para recibir el curso de Culturas e Idiomas Mayas, Garífuna y Xinka?

14- ¿Ha recibido alguna guía elaborada por el Ministerio de Educación que facilite al docente en el proceso de la enseñanza del idioma Xinka en el curso de Culturas e Idiomas Maya, Garífuna y Xinka?

15- ¿Sabe o conoce de alguna organización no gubernativa que apoye a los docentes con materiales que faciliten la enseñanza del idioma Xinka a los estudiantes en el curso de Culturas e Idiomas Maya, Garífuna y Xinka?

16- ¿El docente hace uso de la tecnología para desarrollar la clase de idioma Xinka en el curso de Culturas e Idiomas Maya, Garífuna y Xinka?

17- ¿El docente realiza actividades digitales con los estudiantes para la enseñanza del idioma Xinka en el curso de Culturas e Idiomas Maya, Garífuna y Xinka?

18- ¿Considera que el Ministerio de Educación debe continuar apoyando a los docentes para la enseñanza del idioma Xinka como segundo idioma para su preservación lingüística en Jalapa?

Anexo 4 Propuesta de Intervención



Antología Material que apoya el curso de Culturas e Idiomas Mayas, Garífuna y Xinka del INED, Jalapa

Material escrito y digital Xinka

Paula Herrera Cabrera

Tesista ID No. 000144779

Dedicatoria:

Al docente que busca explorar y comprender la riqueza de la cultura y el idioma Xinka.

Esta antología es un tributo a la vibrante comunidad Xinka, a su historia arraigada en la tierra, a su idioma que es melodía y memoria, a sus rituales que son vínculos con lo trascendental, y a sus artistas que tejen el presente con las hebras del pasado.

Dedico este material al docente y a los estudiantes que anhelan ir más allá de las palabras y sumergirse en las profundidades de una cultura ancestral. Que este compendio de material de consulta escrito y digital sea un faro que ilumine el camino hacia la comprensión, el respeto y la admiración por la diversidad que enriquece nuestro mundo.

A los Xinkas cuya sabiduría y resistencia han dejado huellas imborrables en la tierra que llaman hogar. A los educadores y estudiantes que se embarcan en el viaje del conocimiento lingüístico y cultural para compartir la riqueza de una cultura que merece ser conocida. Que este material inspire el diálogo, promueva la preservación y fomente el aprecio por la identidad Xinka.

Con gratitud y respeto,

Paula Herrera Cabrera

Tesista

Prólogo

Bienvenidos a esta fascinante travesía a través de la rica y cautivadora cultura e idioma Xinka. Esta antología, elaborada, se erige como un faro de conocimiento para aquellos docentes que buscan adentrarse en los misterios y maravillas de una comunidad que ha resistido el tiempo con dignidad y fortaleza.

En este viaje, nos sumergiremos en el material escrito y digital de consulta, desentrañando los hilos que tejen el tapiz cultural de esta milenaria civilización. Desde las raíces profundas de su cosmovisión hasta las expresiones contemporáneas de sus artistas, esta antología ofrece una ventana abierta hacia un mundo lleno de tradiciones, lenguaje, arte y espiritualidad.

El propósito de este material va más allá de la mera transmisión de información; busca crear puentes de comprensión y empatía. A través de las palabras y las imágenes, invitamos a los educadores y estudiantes a sumergirse en un diálogo enriquecedor con la cultura xinka, a cuestionar, aprender y apreciar la diversidad que nos enriquece como seres humanos y ser partícipes de la preservación de su idioma en nuestro país.

A medida que se sumerjan en este compendio, los animo a no solo absorber conocimiento, sino a reflexionar sobre cómo podemos aplicar estos aprendizajes dentro y fuera del salón de clases. Que esta antología sirva como inspiración para la preservación del idioma y la diversidad cultural y como recordatorio de la importancia de construir puentes de entendimiento en un mundo cada vez más interconectado.

Que este viaje por el idioma xinka sea una experiencia transformadora, sembrando semillas de respeto y admiración por las riquezas que yacen en un idioma tan enriquecedor y milenario en nuestra tan variada diversidad cultural.

Con gratitud por la oportunidad de compartir este viaje educativo,

Paula Herrera Cabrera

Autor

Contenido

Capítulo I	1 – 5
Capítulo II	6 – 9
Capítulo II	10 - 11

Capítulo I



Documentos Escritos

A continuación, se enlista una variedad de libros de consulta como material que puede apoyar al docente para el desarrollo del curso de Culturas e Idiomas Mayas, Garífuna y Xinka, para la preservación lingüística del idioma xinka. Todas estas obras, libros, revistas y material escrito se encuentran en la Biblioteca digital de Cooperativa El Recuerdo, San Pedro Pinula.

La Cooperativa El Recuerdo, San Pedro Pinula, promueve el mejoramiento social y económico de sus miembros y el desarrollo integral con equidad del suroriental, realizando proyectos y actividades productivas, ambientales, educativas y sociales que demanden el esfuerzo común, la acción conjunta y la participación. Que lleva a cabo actualmente proyectos para recuperar el idioma xinka y poqoman, y de empoderamiento de las mujeres y defensa de los Derechos Humanos.

Material que se puede abrir, previsualizar y descargar con el fin de obtener la información necesaria para el desarrollo del curso.

Link para ingresar a la biblioteca digital de Cooperativa El Recuerdo:

https://elrecuerdo.edu.gt/cer/biblioteca/#elf_11_QXJjaGI2byBYaW5rYS9QdWJsaWNhY2lvbmVzIE1VWEkvTcOzZHVsb3MgRUJJIFhpbmth

1. Estudios Lingüísticos

Dr. Eustorjio Calderón, Tipografía Sánchez & De Guise

2. Breve Introducción del idioma xinka

Consejo del Pueblo Xinka de Guatemala y Frauke Sachse, MA

3. Introducción al idioma y la Cultura Xinka

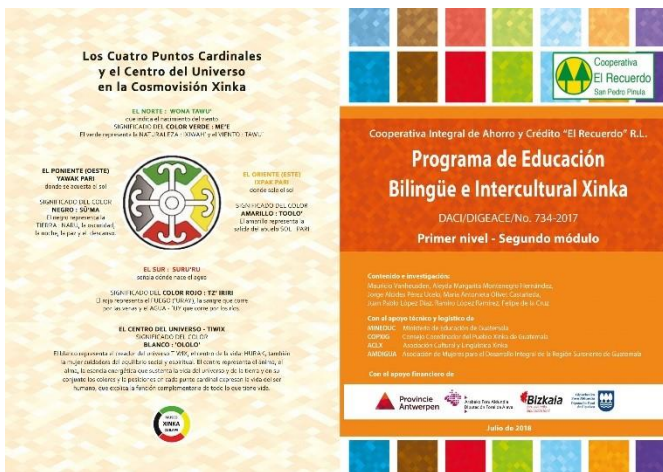
Cooperativa Integral de Ahorro y Crédito “El Recuerdo” RL

APRENDO XINKA EN CASA. PRIMER MÓDULO

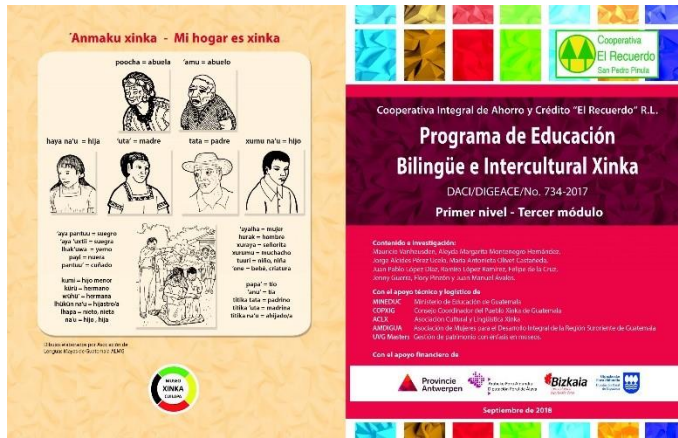
INTRODUCCIÓN AL IDIOMA Y LA CULTURA XINKA



4. Introducción al idioma y la Cultura Xinka
 Cooperativa Integral de Ahorro y Crédito “El Recuerdo” RL
 APRENDO XINKA EN CASA. SEGUNDO MÓDULO
 INTRODUCCIÓN AL IDIOMA Y LA CULTURA XINKA



5. Introducción al idioma y la Cultura Xinka
 Cooperativa Integral de Ahorro y Crédito “El Recuerdo” RL
 APRENDO XINKA EN CASA. TERCER MÓDULO
 INTRODUCCIÓN AL IDIOMA Y LA CULTURA XINKA



6. Introducción al idioma y la Cultura Xinka
 Cooperativa Integral de Ahorro y Crédito “El Recuerdo” RL
 APRENDO XINKA EN CASA. CUARTO MÓDULO
 INTRODUCCIÓN AL IDIOMA Y LA CULTURA XINKA



7. Introducción al idioma y la Cultura Xinka
 Cooperativa Integral de Ahorro y Crédito “El Recuerdo” RL
 APRENDO XINKA EN CASA. QUINTO MÓDULO
 INTRODUCCIÓN AL IDIOMA Y LA CULTURA XINKA



8. Introducción al idioma y la Cultura Xinka

Cooperativa Integral de Ahorro y Crédito “El Recuerdo” RL
 APRENDO XINKA EN CASA. SEXTO MÓDULO
 INTRODUCCIÓN AL IDIOMA Y LA CULTURA XINKA

9. La gestión cultural comunitaria del Museo Xinka y su impacto en la revitalización de patrimonio cultural en peligro de extinción en Guatemala

Trabajo de graduación en modalidad de tesis presentado por
 Geert Maurits Vanheusden para optar al grado académico de
 Maestría en Gestión de Patrimonio con Énfasis en Museos.

10. Malla Curricular Comunicación y Lenguaje L2 Xinka

11. Guía de Actividades y Tareas Xinka Cooperativa

El Recuerdo San Pedro, Pinula

Capítulo II



Así como también es necesario el material escrito, se necesita de material auditivo. Enlisto links de youtube.com que pueden usarse para desarrollar la clase de forma más creativa e interesante. A través de una serie de videos que explican no sólo la cultura sino también la estructura gramatical del idioma xinka.

UNIDAD Ebi Xinka Parte I

1. <https://youtu.be/1V1gkHmOuWQ?si=z4DTOMn1qr2dQ42T>

Descripción: Modelo educativo bilingüe intercultural, fundamentos y fines de la educación xinka.

2. <https://youtu.be/ZNs19h7whrs?si=LMRw9ZrDAsQVijOc>

Descripción: Historia sobre la educación bilingüe intercultural.

3. <https://youtu.be/TZlWjx14j-8?si=wt4gN6pnZDb5q8s4>

Descripción: Introducción al idioma y Cultura Xinka.

4. https://youtu.be/iRAU0Jye_sE?si=smH9BB9S-xtxtPQt

Descripción: Sugerencias para el desarrollo de la educación bilingüe intercultural xinka.

Unidad Ebi xinka Parte II

5. <https://youtu.be/TZlWjx14j-8?si=aS1OkPS1P7xatAVy>

Descripción: Xinka althepeth , un pueblo moldeado de barro.

6. <https://youtu.be/upPtHqYTOvA?si=Rje4O4MGOzhUgSXd>

Descripción: Territorio del pueblo Xinka

7. <https://youtu.be/QfukMNZ59P4?si=Jzl4SObIF715wpSc>

Descripción: Patrimonio del pueblo Xinka, territorio, la vida y sus recursos naturales.

Unidad Ebi xinka Parte III

8. <https://youtu.be/0Wib57fUHV4?si=2qsw8bIvt4NAjPnY>

Descripción: Derechos del Pueblo Xinka

9. https://youtu.be/WHd_GGaO-mQ?si=-uS9mbk1EUylvMml

Descripción: Pluriculturalidad, multilingüismo, pluralidad jurídica y patrimonio cultural.

Unidad Ebi xinka Parte IV

10. <https://youtu.be/o0V2NUkGrhg?si=0E03i2NvtzAD0jAv>

Descripción: El alfabeto, las vocales, las consonantes y las reglas fonológicas xinka.

11. <https://youtu.be/5IEI1a7gVXo?si=vwLVgmpAzoyiBZmg>

Descripción: Reglas de pronunciación xinka.

Unidad Ebi xinka Parte V

12. <https://youtu.be/A-NCrWhrcyc?si=DCBWjvdVsSIRwLW6>

Descripción: Morfología xinka.

13. <https://youtu.be/3n3xev0qeE4?si=pn8lqjTbP9rN8B7P>

Descripción: Comprensión de la Morfología xinka.

14. <https://youtu.be/hyvsrK8eYFY?si=SF9LfuqsU6C1r21K>

Descripción: Los verbos.

Unidad Ebi xinka Parte VI

15. <https://youtu.be/DeYDRZM-nGo?si=WhI0maqV6dFE-7YA>

Descripción: La Derivación, sustantivos, adjetivos y verbos.

16. <https://youtu.be/rLMRIh0JivY?si=6B7HpNdgs9hpokBo>

Descripción: Derivación de adjetivos, raíz/base, adjetivo derivado y significado.

17. <https://youtu.be/j6pOMcucytA?si=0Pe8oYPsfvGaewT1>

Descripción: Derivación de verbos Parte I

18. <https://youtu.be/xLBCgXSjHJ8?si=rLN7i2E9QvGcwQPG>

Descripción: Derivación de verbos Parte II

Unidad Ebi xinka Parte VII

19. <https://youtu.be/EOkOaUAQzgQ?si=FmZkStT7N8n-Lj2q>

Descripción: El artículo, los números y el tiempo.

20. https://youtu.be/vox8Dqny_Hs?si=l8LMWmTPBjLX6mDN

Descripción: Los números xinka Parte II

21. <https://youtu.be/bUnHsoWvxGs?si=dZ24PbegxetdwHgx>

Descripción: Los meses del año en idioma xinka

Unidad Ebi xinka Parte VIII

22. <https://youtu.be/Kq7X2bY2dUo?si=QjMCF2LozPt3TIcw>

Descripción: La pluralización y sus tres formas

23. <https://youtu.be/YFPGHMEITK4?si=K6Um-1zAFxUtlWDO>

Descripción: Pluralización con numeral

Unidad Ebi xinka Parte IX

24. https://youtu.be/nXhJogXl_ec?si=UgDGunYNrQEkRhFD

Descripción: Posesión Alienable.

25. <https://youtu.be/GKzstAUaUzI?si=sMPDxXe6XcRVvVdN>

Descripción: Posesión Inalienable.

26. <https://youtu.be/lgZ06AV7u-0?si=1qHVtEGQp6u8kX07>

Descripción: Posesión Inalienable con palabras que terminan en consonante.

Unidad Ebi xinka Parte X

27. <https://youtu.be/IbmfcN-QGvg?si=Rdi2Uu6XPtZcexTj>

Descripción: El tiempo verbal.

28. https://youtu.be/FmVLbn4mu_k?si=O1jMvilCFe8Fq30C

Descripción: Tiempo pasa en idioma xinka.

29. <https://youtu.be/gemeD9TcHGY?si=iSTJPU3vIXLbsZW>

Descripción: El futuro simple en idioma xinka.

Unidad Ebi xinka Parte XI

30. <https://youtu.be/RvUi9EwYtjw?si=qTGZ0RrK66pa7eU7>

Descripción: Valores, Ritos y Normas de Cortesía.

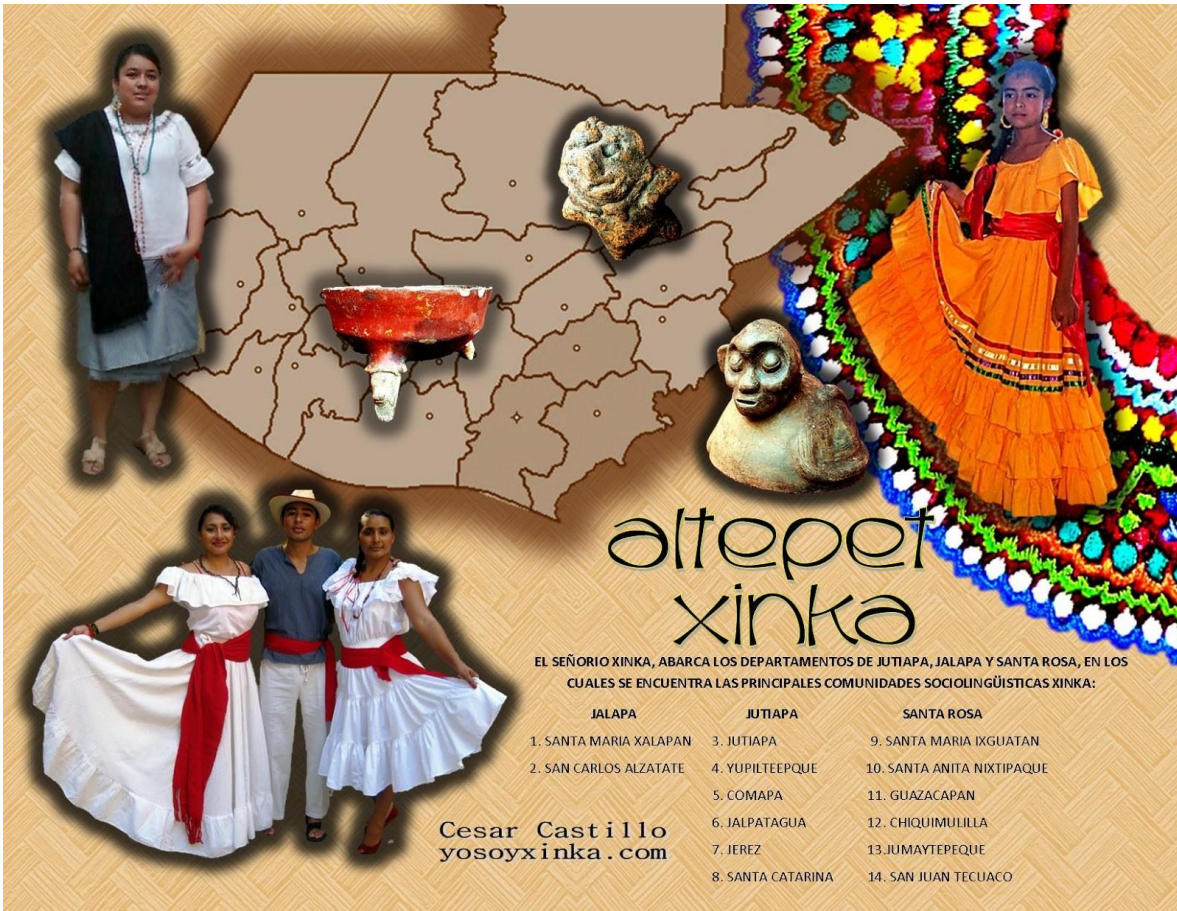
31. <https://youtu.be/-EdR0IdDDyw?si=Vprny-DIMfkiR7tO>

Descripción: Las Normas de Cortesía, Los saludos y los roles en la familia.

32. https://youtu.be/uSpjnxRejH4?si=NiNMhcrY1AJb_U-B

Descripción: Defensa de la madre naturaleza, creación del ser humano, los guardianes de la naturaleza e importancia de cuidar la naturaleza.

Capítulo III



**altepet
xinka**

EL SEÑORIO XINKA, ABARCA LOS DEPARTAMENTOS DE JUTIAPA, JALAPA Y SANTA ROSA, EN LOS CUALES SE ENCUENTRA LAS PRINCIPALES COMUNIDADES SOCIOLINGÜÍSTICAS XINKA:

JALAPA	JUTIAPA	SANTA ROSA
1. SANTA MARIA XALAPAN	3. JUTIAPA	9. SANTA MARIA IXGUATAN
2. SAN CARLOS ALZATATE	4. YUPILTEEPQUE	10. SANTA ANITA NIXTIPAQUE
	5. COMAPA	11. GUAZACAPAN
	6. JALPATAGUA	12. CHIQUIMULILLA
	7. JEREZ	13. JUMAYTEPEQUE
	8. SANTA CATARINA	14. SAN JUAN TECUACO

Cesar Castillo
yosoyxinka.com

Cuentos Xinka, revistas, podcasts, recetarios y ensayos

1. <https://tomi.digital/es/109164/lectura-xinca>

Descripción: Liceo Canadiense Guatemala, Lectura xinka

2. <https://www.buenastareas.com/materias/cuentos-de-xincas/0>

Descripción: Cuentos, ensayos e investigaciones xinka

3. <https://www.calameo.com/books/0063771035dc0da7d1e91>

Descripción: Inspiring Revista Xinka y otras lecturas relacionadas

4. https://www.ivoox.com/podcast-cuentos-leyendas-del-pueblo-xinka_sq_f1577618_1.html

Descripción: Cuentos, leyendas del Pueblo Xinka

5. https://youtu.be/WhY5AYrH1cA?si=ucdxfas_R04aL4yF

Descripción: Cuentos xinka No. 1 Los días de la creación

6. https://www.mineduc.gob.gt/DIGECUR/documents/CNB/CNB_TODOS_LOS_NIVELES/3-PDF_CNB_CICLO_BASICO/Guias-1ro-Basico/Gu%C3%ADa%20Docente%20de%20Culturas%20e%20Idiomas%20Mayas,%20Garifuna%20y%20Xinka.pdf

Descripción: Guía docente de Culturas e Idiomas Mayas, Garífuna y Xinka

7. <https://digi.usac.edu.gt/edigi/pdf/xinka.pdf>

Descripción: Historia e Identidad del Pueblo Xinka

Anexo 5 Evidencia de entrega de la propuesta de intervención a la institución educativa

Figura 12

Entrega de propuesta



Nota. Visita al centro educativo para entregar la propuesta de intervención realizada por la estudiante tesista de Universidad Panamericana, 2023.

Anexo 6 Constancia de entrega de propuesta de intervención a la institución educativa

Jalapa, 22 de noviembre de 2023

Magister
Rossen Mirón, Asesora de Tesis
Facultad Ciencias de la Educación, UPANA
Pte.

Respetable MA. Rossen Mirón

Reciba un cordial saludo, deseándole éxitos en sus actividades tanto profesionales como familiares.

En mi calidad de Directora Administrativa del Instituto Nacional de Educación Diversificada Jalapa, ubicado en Calzada Juan José Bonilla Zona 2 Barrio San Francisco, la estudiante Paula Herrera Cabrera quien se identifica con carné No. 000144779 de la Facultad Ciencias de la Educación de la Universidad Panamericana, hizo entrega de un recursos didáctico denominado **Antología de material que apoya el curso de Culturas e Idiomas Mayas, Garífuna y Xinka**, que corresponde a su informe de Tesis, investigación realizada en nuestro Centro Educativo que será de gran apoyo en beneficio de los estudiantes.

Sin otro particular, me suscribo de usted.

Deferentemente,



MA. Lic. Karen Odili Escobar García de Recinos

Directora Administrativa